

TRUNG PHONG
TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ
TOÀN TẬP

中
峯
三
時
繫
念
全
集



釋淨空敬題



PL 2550 - DL 2006

GIỚI ĐỊNH HƯƠNG TÁN

JIE DING JENG SHIANG.
Giới định chơn hương
_ _ _ 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _

FEN CHI CHUNG TIEN SHANG
phần khởi xung thiên thượng
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

DI DZ CHIEN CHENG SHIEN DZAI
đệ tử kiến thành hiện tại
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _

JIN LU FANG CHING KE YIN
kim lư phóng khoảnh khắc nhân
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0

YUN JI BIEN MAN SHR
ôn tức biến mãn thập
_ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ _

FANG SHI R YE SU
phương tích nhật da du
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

MIEN NAN SHIAO DZAI JANG
miễn nạn tiêu tai chướng
0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ o _ _

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHIANG YUN GAI PU SA
Nam mô Hương Vân Cái Bồ Tát
_ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ 0 _ _ _

MUO HE SA NA MUO SHIANG
Ma Ha Tát Nam mô Hương
0 _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ _

YUN GAI PU SA MUO HE
Vân Cái Bồ tát Ma Ha
0 _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _

SA NA MUO SHIANG YUN GAI PU
Tát Nam mô Hương Vân Cái Bồ
@ _ o _ _ o _ @ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _

SA MUO HE SA.
Tát Ma Ha Tát.
0 _ _ @ _ _ 0 _ _ o _ o _ @

KHAI THỊ:

DỊCH ÂM

DỊCH NGHĨA

JUE HAI SHYU KUNG CHI,
Giác hải hư không khởi, Biển giác sanh hư không

SUO PUO YIE LANG LIOU.
Sa bà nghiệp lãg lưu. Nghiệp lực trong Ta bà

RUO REN DENG BI AN,
Nhược nhân đăng bĩ ngạn, Ai muốn lên bờ giác

JI LE YOU GUEI JOU.
Cực lạc hữu quy chu. Có thuyền về Cực lạc.

NA MUO A MI TUO FUO.....
Nam mô A Di Đà Phật.....

NA MUO CHING LIANG DI PU SA
Nam mô Thanh Lương Địa Bồ Tát
___ 0 ___ 0 ___ 0 ___ @ ___

MUO HE SA NA MUO CHING LIANG
Ma Ha Tát. Nam mô Thanh Lương
0 ___ 0 ___ @_o_ _ o_ @ _ 0 _

DI PU SA MUO HE SA
Địa Bồ Tát Ma Ha Tát
0 ___ 0 ___ 0 ___ 0 ___ 0 ___ o_ o_ @

NA MUO CHING LIANG DI PU
Nam mô Thanh Lương Địa Bồ
_ o_ @ _ 0 _ 0 ___ 0 ___

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SA MUO HE SA
Tát Ma Ha Tát.
O _ _ O _ _ O _ _ o _ o _ @

NA MUO BUO RE HUEI SHANG FUO PU SA
Nam mô Bát Nhã Hội Thượng Phật Bồ Tát
@

NA MUO BUO RE HUEI SHANG FUO PU SA
Nam mô Bát Nhã Hội Thượng Phật Bồ Tát
@

NA MUO BUO RE HUEI SHANG FUO PU SA
Nam mô Bát Nhã Hội Thượng Phật Bồ Tát
@

BUO RE BUO LUO MI DUO SHING JIN
BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA TÂM KINH

GUAN DZ DZAI PU SA. SHING SHEN BUO
Quán Tự Tại Bồ tát. Hành thâm bát
RE BUO LUO MI DUO SHR JAO JIEN WU
nhã ba la mật đa thời chiếu kiến ngũ
YUN JIE KUNG, DU YI CHIE KU ER.
uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.
SHE LI DZ, SE BU YI KUNG, KUNG BU
Xá Lợi Tử, sắc bất dị không, không bất

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

YI SE SE JI SHR KUNG KUNG JI SHR
đị sắc. Sắc tức thị không, không tức thị

SE SHOU SHIANG SHING SHR YI FU RU
sắc, thọ, tướng, hành, thức diệt phục như

SHR. SHE LI DZ, SHR JU FA KUNG SHIANG
thị. Xá Lợi Tử, thị chư pháp không tướng,

BU SANH BU MIE, BU GOU BU JING, BU
bất sanh bất diệt, bất cấu, bất tịnh, bất

DZENG, BU JIEN SHR GU KUNG JUNG
tăng, bất giảm, thị cố không trung

WU SE, WU SHOU, SHIANG, SHING, SHR
vô sắc, vô thọ, tướng, hành, thức,

WU YEN, RE, BI, SHE, SHEN, YI, WU SE
vô nhãn, nhĩ, tỉ, thiệt, thân, ý, vô sắc,

SHENG, SHIANG, WEI, CHU, FA, WU YEN
thính, hương, vị, xúc, pháp, vô nhãn

JIE, NAI JR WU YI SHR JIE. WU WU
giới, nãi chí vô ý thức giới. vô vô

MING YI WU WU MING JING NAI JR WU
minh, diệt vô vô minh tận, nãi chí vô

LAO SZ, YI WU LAO SZ JING, WU KU
lão tử, diệt vô lão tử tận vô khổ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

MIE JI DAO, WU JR, YI WU DE, YI WU
tập diệt đạo, vô trí, diệt vô đắc, dĩ vô
SUO DE GU, PU TI SA DUO, YI BUO RE
sở đắc cố, bồ đề tát đỏa, y bát nhã
BUO LUO MI DUO GU, SHING WU GUA
ba la mật đa cố, tâm vô quái
AI, WU GUA AI GU, WU YOU KUNG BU
ngại, vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố
YUEN LI DIEN DAO MUNG SHIANG JIYOU
viễn ly điên đảo mộng tưởng cứu
JING NIE PAN, SAN SHR JU FUO YI BUO
cánh Niết bàn, tam thế chư Phật y bát
RE BUO LUO MI DUO GU, DE A NOU
nhã ba la mật đa cố đắc A Nậu
DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, GU JR
đa la tam miệu tam Bồ Đề, cố tri
BUO RE BUO LUO MI DUO, SHR DA
bát nhã ba la mật đa, thị đại
SHENG JOU, SHR DA MING JOU, SHR WU
thần chú, thị đại minh chú, thị vô

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHANG JOU, SHR WU DENG DENG JOU
thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú,
NENG CHU YI CHIE KU JENG SHR BU
năng trừ nhất thiết khổ chân thật bất
SHYU. GU SHUO BUO RÈ BUO LUO MI
hư. Cố thuyết bát nhã ba la mật
DUO JOU JI SHUO JOU YUE:

đa chú tức thuyết chú viết:

JIE DI, JIE DI, BUO LUO JIE DI, BUO LUO
Yết đế, yết đế, ba la yết đế, ba la
SENG JIE DI PU TI SA PUO HE.

tăng yết đế Bồ đề tát bà ha.

NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO
Nam mô a di đà bà dạ, đa tha
CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI
dà đa dạ, đa địa dạ tha, a di rị
DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN
đô bà tì, a di rị đa tất đam
PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A
bà tì a di rị đa tì ca lan đế, a

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI
di rị đa, tì ca lan đa dà di
NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO
nị dà dà na, chỉ đa ca lệ sa
PUO HE.
bà ha. (3 lần)

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

BIỂN THỰC CHÂN NGÔN

NA MUO SA WA DAN TUO YE DUO
Nam mô tát phạ đất tha nga đa

WA LU JR DI AN SAN BUO LA SAN
phạ lô chỉ đế Án tam bạt ra tam

BUO LA HUNG.

bạt ra hồng. (3 lần)

CAM LỒ THỦY CHÂN NGÔN

NA MUO SU LU PUO YE DAN TUO YE
Nam mô tô rô bà da đất tha nga

DUO YE DA JR TUO AN SU LU SU
đa đa đất diệt tha Án tô rô tô

LU PUO LA SU LU PUO LA SU LU
rô bát ra tô rô bát ra tô rô

SUO PUO HE.

ta bà ha. (3 lần)

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHÂN NGÔN

AN YE YE NANG SAN PUO WA FA
Án, Nga nga năng tam bà phạ phiệt

FA DZ LA HUNG.

phiệt nhật la hồng. (3 lần)

LIÊN TRÌ TÁN

LIEN CHR HAI HUEI. MI TUO RU
Liên trì Hải Hội Di Đà Như
_ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ _

LAI GUAN YI SHR JR DZUO LIEN
Lai. Quán Âm Thế Chí tọa liên
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _

TAI. JIE YIN SHANG JING
đài. tiếp dẫn thượng kim
@ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _

JIE DA SHR HUNG
giai. Đại thế hoàng
0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

KAI. PU YUEN LI CHEN AI.
khai Phổ nguyện li trần ai.
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0

HỒI HƯỞNG

YUEN SHENG SHI FANG JING TU JUNG.

Nguyễn sanh Tây Phương tịnh độ trung

— 0 — 0 — 0 — @ —

JIOU PING LIEN HUA WEI FU MU.

Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu

0 — 0 — 0 — 0 — 0 —

HUA KAI JIEN FUO WU WU SHENG.

Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh

0 — 0 — 0 — 0 — 0 —

BU TUEI PU SA WEI BAN LYU.

Bất thối Bồ Tát vi bạn lữ.

@ — 0 — @ — 0 — @

KHAI THỊ
DỊCH ÂM

Pháp vương lợi vật, Bi trí hồng thâm. Phổ biến thập phương. Minh dương mỹ cách. Kim mông trai chủ (mỗ) cung vi (mỗ) giới phùng (Mỗ) chu kỳ. Đặc thỉnh sơn tăng đấng tọa. Y bằng giáo pháp. Tác tam thời hệ niệm Phật sự. Nãi nhĩ vong linh. Tao thử thắng duyên. Tự nghi nghiêm túc oai nghi, lai lâm tọa hạ. Cung linh diệu pháp. Nhất tâm thọ độ.

Nam mô A Di Đà Phật, Nam mô A Di Đà Phật ...

DỊCH NGHĨA :

Pháp vương làm lợi ích cho tất cả chúng sanh. Lòng đại từ đại bi và trí huệ sâu rộng của Ngài, khắp đến mười phương, âm dương không cách. Nay nhờ trai chủ ... chuyên vì đến kỳ lễ thỉnh sơn tăng lên tòa. Y theo giáo pháp của Như Lai, tu Tam Thời Hệ Niệm Phật Sự. Chư vị vong linh, gặp được pháp duyên thù thắng này, xin chư vị tự nghiêm túc oai nghi, đến dưới pháp tòa, lắng nghe diệu pháp, hết lòng thọ giáo phụng hành.

Nam mô A Di Đà Phật, Nam mô A Di Đà Phật ...

LỮ HƯƠNG TÁN

LU SHIANG JA RE

Lữ hương xạ nhiệt
O @

FA JIE MENG SHWUN JU
pháp giới môn hu ân. Chư
O O O O O

FUO HAI HUEI SHI YAO WEN
Phật hải hội tất diêu văn
O O o @ o o O O

SUEI CHU JIE SHIANG YUN
Tùy xứ kết tường vân
O O O O @ o o

CHENG YI FANG YIN.
thành ý phương ân
O O O O O

JU FUO SHIEN CHUEN SHEN
chư Phật hiện toàn thân
O O O @ o

NA MUO YUN LAI JI PU SA
Nam mô Vân Lai Tập Bồ Tát
o O O O O O

MUO HE SA NA MUO YUN LAI JI
Ma Ha Tát Nam mô Vân Lai Tập
O O O @ o o O O O

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

PU SA MUO HE SA .
Bồ Tát Ma Ha Tát.
O _ _ O _ _ O _ _ O _ O _ _ O _ o
NA MUO YUN LAI JI PU SA
Nam mô Vân Lai Tập Bồ Tát
_ _ o _ @ _ O _ O _ _ O _ _ O _ _
MUO HE SA .
Ma Ha Tát.
@ _ _ O _ _ o _ o _ @

KHAI THỊ

DỊCH ÂM:

Thủ nhất biện hương. Căn bản kiếp ngoại. Kỳ bá
trần hoàn. Bất kinh thiên địa dĩ sanh thành. Khởi
thuộc âm dương nhi tạo hóa. Nhiệt hương lư trung.
Chuyên thân cúng dường. Thường trụ tam bảo.
Sát hải vạn linh. Cực lạc Đạo sư. A Di Đà Phật.
Quán Âm Thế Chí. Thanh Tịnh Hải Chúng. Tất
trượng chân hương. Phổ đồng cúng dường.

DỊCH NGHĨA:

Một nén hương này, vượt ngoài không gian và thời gian, rải khắp vũ trụ, không trải qua trời đất sanh thành, thì làm sao mà thuộc âm dương tạo hóa? Nay đốt trong lò, cung kính cúng dường thường trụ Tam Bảo, và tất cả chúng sanh khắp pháp giới. Cực Lạc Đạo Sư A Di Đà Phật, Quan Âm Bồ Tát, Thế Chí Bồ tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát, dâng lên chân hương, bình đẳng cúng dường.

NA MUO SHIANG YUN GAI PU SA
Nam mô Hương Vân Cái Bồ Tát
___ 0 ___ 0 ___ 0 ___

MUO HE SA NA MUO SHIANG YUN GAI
Ma Ha Tát Nam mô Hương Vân Cái
O ___ 0_ 0_ _ @ _ o _ 0 _ @ _ 0_ 0

PU SA MUO HE SA NA MUO
Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam mô
O ___ 0 ___ @ ___ 0_ o_ @ _ 0 _

SHIANG YUN GAI PU SA MUO
Hương Vân Cái Bồ Tát Ma
@ _ 0_ 0_ 0_ ___ 0_ ___ @ ___

HE SA.
Ha Tát.
0_ o_ o_ @

ĐỆ NHẤT THỜI PHÁP SỰ

NA MUO LIEN CHR HAI HUEI FUO PU SA

Nam mô Liên Trì Hải Hội Phật Bồ Tát (3 lần)

FUO SHUO A MI TUO JING

Phật Thuyết A Di Đà Kinh

RU SHR WUO WEN: YI SHR FUO DZAI SHE

Như thị ngã văn: nhưt thời Phật tại Xá

WEI GUO, CHI SHU JI GU DU YUEN, YU DA

Vệ Quốc, Kỳ Thọ Cấp Cô Độc Viên, dữ đại

BI CHIOU SENG, CHIEN ER BAI WU SHR REN

Tỳ kheo Tăng, thiên nhị bá ngũ thập nhơn

JYU. JIE SHR DA A LUO HAN JUNG SUO

câu. Giai thị đại A La Hán chúng sở

JR SHR, JANG LAO SHE LI FUO, MUO HE

tri thức, Trưởng lão Xá Lợi Phát, Ma ha

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

MU JIEN LIEN, MUO HE JIE SHE, MUO HE
Mục Kiên Liên, Ma Ha Ca Diếp, Ma Ha
JIA JAN YEN, MUO HE YU CHR LUO, LI PUO
Ca Chiên Diên, Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà
DUO, JOU LI PAN TUO CHIE, NAN TUO, A
Đa, Châu Lợi Bàn Đà Đà, Nan Đà, A
NAN TUO, LUO HOU LUO, JIAO FAN BUO TI
Nan Đà, La Hầu La, Kiều Phạm Ba Đề,
BIN TUO LU PUO LUO DUO, JIA LIU TUO
Tân Đầu Lô Phả La Đọa, Ca Lưu Đà
YI, MUO HE JIE BIN NUO, BUO JYU LUO,
Di, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La,
A NOU LOU TUO, RU SHR DENG JU DA DI
A Nậu Lôu Đà, như thị đấng chư đại đệ
DZ, BING JU PU SA MUO HE SA. WEN SHU
tử, tinh chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Văn Thù

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR LI FA WANG DZ, A YI DUO PU SA,

Sư Lợi Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát,

CHIEN TUO HE TI PU SA, CHANG JING JIN

Càn Đà Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tấn

PU SA, YU RU SHR DENG, JU DA PU SA, JI

Bồ Tát, dữ như thị đẳng, chư đại Bồ Tát, cập

SHR TI HUAN YIN DENG WU LIANG JU

Thích Đề Hoàn Nhơn đẳng vô lượng chư

TIEN DA JUNG JYU. ER SHR FUO JAU

Thiên đại chúng câu. Nhĩ thời Phật cáo

JANG LAO SHE LI FUO: "TSUNG SHR SHI

Trưởng lão Xá Lợi Phát: "Tùng thị Tây

FANG GUO SHR WAN YI FUO TU, YOU SHR

phương quá thập vạn ức Phật độ, hữu thế

JIE MING YUE JI LE CHI TU YOU FUO

giới danh viết Cực Lạc kỳ độ hữu Phật

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HAU A MI TUO, JIN SHIEN DZAI SHUO FA

hiệu A Di Đà, kim hiện tại thuyết pháp

SHE LI FUO! BI TU HE GU MING WEI JI LE?

Xá Lợi Phát! Bĩ độ hà cố danh vi Cực lạc?

CHI GUO JUNG SHENG WU YOU JUNG KU

kỳ quốc chúng sanh vô hữu chúng khổ

DAN SHOU JU LE, GU MING JI LE. YOU SHE

đản thọ chư lạc, cố danh Cực Lạc. Hựu Xá

LI FUO! JI LE GUO TU CHI CHUNG LAN

Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ thất trùng lan

SHUN, CHI CHUNG LUO WANG, CHI CHUNG

thuần, thất trùng la võng, thất trùng

HANG SHU, JIE SHR SZ BAU, JOU DZA

hàng thọ, giai thị tứ bảo, châu tráp

WEI RAU, SHR GU BI GUO, MING WEI

vi nhiều, thị cố bĩ quốc danh vi

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

JI LE . YOU SHE LI FUO! JI LE

Cực lạc. Hựu Xá Lợi Phát! Cực lạc

GUO TU, YOU CHI BAU CHR, BA GUNG DE

quốc độ, hữu thất bảo trì, bát công đức

SHUEI, CHUNG MAN CHI CHUNG, CHR DI

thủy, sung mãn kỳ trung, trì để

CHUN YI JIN SHA BU DI, SZ BIEN JIE DAU

thuần dĩ kim sa bố địa, tứ biên giai đạo

JIN, YIN, LIU LI, BUO LI, HE CHENG SHANG

kim, ngân, lưu ly, pha lê, hiệp thành thượng

YOU LOU GE, YI YI JIN, YIN, LIU LI, BUO

hữu lâu các, diệt dĩ kim, ngân, lưu ly, pha

LI, CHE CHIU, CHR JU, MA NAU, ER YAN

lê, xa cừ, xích châu, mã não, nhi nghiêm

SHR JR. CHR JUNG LIEN HUA DA RU CHE

sức chi. Trì trung liên hoa đại như xa

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

LWUN, CHING SE CHING GUANG, HUANG
luân, thanh sắc thanh quang, huỳnh
SE HUANG GUANG, CHR SE CHR GUANG,
sắc huỳnh quang, xích sắc xích quang,
BAI SE BAI GUANG, WEI MIAO SHIANG
bạch sắc bạch quang, vi diệu hương
JIE. SHE LI FUO! JI LE GUO TU CHENG
khiết. Xá Lợi Phất! Cực lạc quốc độ thành
JIOU RU SHR GUNG DE JUANG YEN. YOU
tự như thị công đức trang nghiêm. Hựu
SHE LI FUO! BI FUO GUO TU CHANG DZUO
Xá Lợi Phất! Bỉ Phật quốc độ thường tác
TIEN YUE HUANG JIN WEI DI, JOU YE
thiên nhạc huỳnh kim vi địa, trú dạ
LIOU SHR, YU TIEN MAN TUO LUO HUA.
lục thời, vũ thiên mạn Đà La hoa

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

CHI TU JUNG SHENG, CHANG YI CHING DAN

kỳ độ chúng sanh, thường dĩ thanh đàng,

GE YI YI GE, SENG JUNG MIAO HUA

các dĩ y kích, thanh chúng diệu hoa

GUNG YANG TA FANG SHR WAN YI FUO,

cúng dường tha phương thập vạn ức Phật,

JI YI SHR SHR, HUAN DAU BEN GUO, FAN

tức dĩ thực thời, hoàn đảo bốn quốc, phạn

SHR JIN SHING. SHE LI FUO! JI LE GUO

thực kinh hành. Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc

TU CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG

độ thành tựu như thị công đức trang

YEN. FU TSZ SHE LI FUO! BI GUO

nghiêm. Phục thứ Xá Lợi Phát! Bỉ quốc

CHANG YOU JUNG JUNG CHI MIAO DZA

thường hữu chủng chủng kỳ diệu tạp

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SE JR NIAO: BAI HE, KUNG CHUE, YING

sắc chi điều: Bạch Hạc, Không Tước, Anh

WU, SHE LI, JIA LING PIN CHIE, GUNG

Võ, Xá Lợi, Ca Lăng Tàn Già, cộng

MING JR NIAO, SHR JU JUNG NIAO JOU

mạng chi điều, thị chư chúng điều trú

YE LIOU SHR, CHU HE YA YIN CHI YIN YEN

dạ lục thời, xuất hòa nhã âm, kỳ âm diễn

CHANG; WU GEN, WU LI, CHI PU DI FEN,

xương; ngũ căn, ngũ lục, thất bồ đề phần,

BA SHENG DAU FEN, RU SHR DENG FA

bát thánh đạo phần, như thị đẳng pháp,

CHI TU JUNG SHENG WEN SHR YIN YI,

kỳ độ chúng sanh văn thị âm dĩ,

JIE SHI NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG.

giai tất niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHE LI FUO! RU WU WEI TSZ NIAO SHR

Xá Lợi Phát! Nhữ vật vị thử điều thiết

SHR DZUEI BAU SUO SHENG SUO YI JE

thị tội báo sở sanh sở dĩ giả

HE? BI FUO GUO TU WU SAN ER DAU. SHE

hà? Bỉ Phật quốc độ vô tam ác đạo. Xá

LI FUO! CHI FUO GUO TU SHANG WU ER

Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ thượng vô ác

DAU JR MING HE KUANG YOU SHR, SHR

đạo chi danh hà huống hữu thiết, thị

JU JUNG NIAO, JIE SHR A MI TUO FUO

chư chúng điều, giai thị A Di Đà Phật

YU LING FA YIN SHUEN LIOU BIEN HUA

dục linh pháp âm tuyên lưu biến hóa

SUO DZUO. SHE LI FUO! BI FUO GUO TU

sở tác. Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ,

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

WEI FONG CHUEI DUNG JU BAU HANG SHU

vi phong xuy động chư bảo hàng thọ

JI BAU LUO WANG CHU WEI MIAO YIN

cập bảo la võng xuất vi diệu âm,

PI RU BAI CHIEN JUNG YUE TUNG SHR

thí như bá thiên chủng nhạc đồng thời

JYU DZUO, WEN SHR YIN JE, DZ RAN JIE

cu tác, văn thị âm giả, tự nhiên giai

SHENG: NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG

sinh: niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng

JR SHING. SHE LI FUO! CHI FUO GUO TU

chỉ tâm. Xá Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ

CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG

thành tựu như thị công đức trang

YEN. SHE LI FUO! YU RU YI YUN HE? BI

nghiêm. Xá Lợi Phát! Ư nhữ ý vân hà? Bỉ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FUO HE GU HAU A MI TUO? SHE LI FUO!

Phật hà cố hiệu A Di Đà? Xá Lợi Phát!

BI FUO GUANG MING WU LIANG JAU SHR

Bỉ Phật quang minh vô lượng chiếu thập

FANG GUO, WU SUO JANG AI SHR GU

phương quốc, vô sở chướng ngại thị cố

HAU WEI A MI TUO. YOU SHE LI FUO! BI

hiệu vi A Di Đà. Hựu Xá Lợi Phát! Bỉ

FUO SHOU MING JI CHI REN MIN, WU

Phật thọ mạng cập kỳ nhơn dân, vô

LIANG WU BIEN A SENG CHI JIE, GU MING

lượng vô biên a tăng kỳ kiếp, cố danh

A MI TUO. SHE LI FUO! A MI TUO FUO

A Di Đà. Xá Lợi Phát! A Di Đà Phật

CHENG FUO YI LAI, YU JIN SHR JIE, YOU

thành Phật dĩ lai, ư kim thập kiếp, hựu

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHE LI FUO! BI FUO YOU WU LIANG WU

Xá Lợi Phát! Bỉ Phậ hữu vô lượng vô

BIEN SHENG WEN DI DZ JIE A LUO HAN

biên Thanh Văn đệ tử giai A La Hán,

FEI SHR SUAN SHU JR SUO NENG JR; JU

phi thị toán số chi sở năng tri; chư

PU SA JUNG YI FU RU SHR. SHE LI FUO!

Bồ Tát chúng diệc phục như thị. Xá Lợi Phát!

BI FUO GUO TU CHENG JIOU RU SHR GUNG

Bỉ Phậ quốc độ thành tựu như thị công

DE JUANG YEN. YOU SHE LI FUO! JI LE

đức trang nghiêm. Hựu Xá Lợi Phát! Cực Lạc

GUO TU JUNG SHENG SHENG JR, JIE SHR

quốc độ chúng sanh sanh giả, giai thị

A PI BA JR, CHI JUNG DUO YOU YI SHENG

A Bệ Bạt trí, kỳ trung đa hữu nhứt sanh

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

BU CHU. CHI SHU SHEN DUO FEI SHR SUAN

bổ xít. Kỳ số thậm đa phi thị toán

SHU SUO NENG JR JR, DAN KE YI WU

số sở năng tri chi, đản khả dĩ vô

LIANG WU BIEN A SENG CHI SHUO. SHE

lượng vô biên a tăng kỳ thuyết. Xá

LI FUO! JUNG SHENG WEN JE YING DANG

Lợi Phát! Chúng sanh văn giả ung đương

FA YUAN YUAN SHENG BI GUO SUO YI

phát nguyện nguyện sanh bỉ quốc sở dĩ

JE HE? DE YU RU SHR JU SHANG SHAN

giả hà? đắc dĩ như thị chư thượng thiện

REN JYU HUEI YI CHU. SHE LI FUO! BU

nhơn câu hội nhứt xít. Xá Lợi Phát! Bất

KE YI SHAU SHAN GEN FU DE YIN YUAN

khả dĩ thiểu thiện căn phước đức nhơn duyên

DE SHENG BI GUO.

đắc sanh bỉ quốc.

SHE LI FUO! RUO YOU SHAN NAN DZ,

Xá Lợi Phật! Nhược hữu thiện nam tử,

SHAN NYU REN, WEN SHUO A MI TUO

thiện nữ nhơn, văn thuyết A Di Đà

FUO, JR JR MING HAU, RUO YI R, RUO

Phật, chấp trì danh hiệu, nhược nhứt nhựt, nhược

ER R, RUO SAN R, RUO SZ R,

nhị nhựt, nhược tam nhựt, nhược tứ nhựt,

RUO WU R, RUO LIOU R, RUO CHI

nhược ngũ nhựt, nhược lục nhựt, nhược thất

R, YI SHING BU LUAN. CHI REN LIN

nhựt, nhứt tâm bất loạn. Kỳ nhơn lâm

MING JUNG SHR, A MI TUO FUO YU JU

mạng chung thời, A Di Đà Phật dĩ chư

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHENG JUNG, CHIEN DZAI CHI CHIEN, SHR

Thánh chúng, hiện tại kỳ tiên, thị

REN JUNG SHR SHING BU DIEN DAU JI

nhơn chung thời tâm bất điên đảo tức

DE WANG SHENG A MI TUO FUO JI LE

đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc

GUO TU. SHE LI FUO! WUO JIEN SHR LI

quốc độ. Xá Lợi Phát! Ngã kiến thị lợi

GU SHUO TSZ YEN: RUO YOU JUNG SHENG

cổ thuyết thử ngôn: nhược hữu chúng sanh

WEN SHR SHUO JE. YING DANG FA YUAN

văn thị thuyết giả, ưng đương phát nguyện

SHENG BI GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO

sanh bỉ quốc độ. Xá Lợi Phát! như ngã

JIN JE, DZAN TAN A MI TUO FUO BU

kim giả, tán tán A Di Đà Phật bất

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

KE SZ YI GUNG DE JR LI. DUNG FANG

khả tư nghi công đức chi lợi. Đông phương

YI YOU A CHU BI FUO, SHYU MI SHANG

diệp hữu A Súc Bộ Phật, Tu Di Tướng

FUO, DA SHYU MI FUO, SHYU MI GUANG

Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang

FUO, MIAO YIN FUO. RU SHR DENG HENG

Phật, Diệu Âm Phật. Như thị đẳng hàng

HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU

hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất

GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN

quảng trường thiết tướng biến phú tam

CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR

thiên đại thiên thế giới thuyết thành thiết

YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING

ngôn: nhữ đẳng chúng sanh đương tín

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

thị xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! NAN FANG SHR JIE YOU R YUE

Lợi Phật! Nam phương thế giới hữu Nhứt Nguyệt

DENG FUO, MING WEN GUANG FUO, DA YEN

Đăng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm

JIEN FUO, SHYU MI DENG FUO, WU LIANG

Kiên Phật, Tu Di Đăng Phật, Vô Lượng

JING JIN FUO. RU SHR DENG HENG

Tinh Tấn Phật. Như thị đẳng hằng

HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU

hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất

GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN

quảng trường thiết tướng biến phú tam

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR

thiên đại thiên thế giới thuyết thành thiết

YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING

ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín

SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

thị xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHI FANG SHR JIE YOU WU LIANG

Lợi Phật! Tây phương thế giới hữu Vô Lượng

SHOU FUO, WU LIANG SHIANG FUO, WU

Thọ Phật, Vô Lượng Tướng Phật, Vô

LIANG CHUANG FUO, DA GUANG FUO, DA

Lượng Tràng Phật, Đại Quang Phật, Đại

MING FUO, BAU SHIANG FUO, JING GUANG

Minh Phật, Bảo Tướng Phật, Tịnh Quang

FUO. RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Phật. Như thị đẳng hằng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quang trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiệt tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đẳng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! BEI FANG SHR JIE YOU YEN

Lợi Phật! Bắc phương thể giới hữu Diệm

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

JIAN FUO, DZUEI SHENG YIN FUO, NAN

Kiên Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan

JYU FUO, R SHENG FUO, WANG MING FUO

Trở Phật, Nhật Sanh Phật, Vãng Minh Phật,

RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Như thị đẳng hằng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quang trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiệt tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đẳng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHIA FANG SHR JIE YOU SHR DZ

Lợi Phật! Hạ phương thế giới hữu Sư Tử

FUO, MING WEN FUO, MING GUANG FUO,

Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,

DA MA FUO, FA CHUANG FUO, CHR FA

Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp

FUO, RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Phật, như thị đẳng hằng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiệt tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thế giới thuyết thành thiệt ngôn: Như

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đăng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHIANG FANG SHR JIE YOU FAN

Lợi Phật! Thượng phương thế giới hữu Phạm

YIN FUO, SYU WANG FUO, SHIANG SHANG

Âm Phật, Tú `Vương` Phật, Hương Thượng

FUO, SHIANG GUANG FUO, DA YEN JIAN

Phật, Hương Quang Phật, Đại Diệm Kiên

FUO, DZA SE BAU HUA YEN SHEN FUO,

Phật, Tạng Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân Phật,

SUO LUO SHU WANG FUO, BAU HUA DE

Ta La Thọ Vương Phật, Bảo Hoa Đức

FUO, JIEN YI CHIE YI FUO, RU SHYU MI

Phật, Kiến Nhứt Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di

SHAN FUO, RU SHR DENG HENG HE

Sơn Phật, Như thị đấng hằng hà

SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO

sa số chư Phật các ư kỳ quốc

CHU GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN

xuất quang trường thiết tướng biến

FU SAN CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO

phú tam thiên đại thiên thế giới thuyết

CHENG SHR YEN: RU DENG JUNG SHENG

thành thiết ngôn: Nhữ đấng chúng sanh

DANG SHING SHR CHENG DZAN BU KE

đương tín thị xưng tán bất khả

SZ YI GUNG DE YI CHIE JU FUO SUO

tư nghi công đức nhứt thiết chư Phật sở

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HU NIEN JING. SHE LI FUO! YU RU YI WEN

hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Ư nhữ ý vân

HE? HE GU MING WEI YI CHIE JU FUO

hà? Hà cố danh vi nhứt thiết chư Phật

SUO HU NIEN JING. SHE LI FUO! RUO YOU

sở hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Nhược hữu

SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN WEN SHR

thiện nam tử, thiện nữ nhơn, văn thị

JING SHOU CHR JE, JI WEN JU FUO MING

kinh thọ trì giả, cập văn chư Phật danh

JE SHR JU SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN

giả thị chư thiện nam tử, thiện nữ nhơn

JIE WEI YI CHIE JU FUO JR SUO HU

giai vi nhứt thiết chư Phật chi sở hộ

NIEN, JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU

niệm, giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI. SHR GU

đa la tam miệu tam bồ đề. Thị cố

SHE LI FUO! RU DENG JIE DANG SHING

Xá Lợi Phát! Nhữ đẳng giai đương tín

SHOU WUO YU JI JU FUO SUO SHUO.

thọ ngã ngữ cập chư Phật sở thuyết.

SHE LI FUO! RUO YOU REN YI FA YUAN

Xá Lợi Phát! Nhược hữu nhơn dĩ phát nguyện,

JIN FA YUAN, DANG FA YUAN, YU SHENG

kim phát nguyện, đương phát nguyện, dục sanh

A MI TUO FUO GUO JE, SHR JU REN DENG

A Di Đà Phật quốc giả, thị chư nhơn đẳng

JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU DUO

giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu Đa

LUO SAN MIAO SAN PU TI, YU BI GUO TU

la tam miệu tam bồ đề, ư bỉ quốc độ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

RUO YI SHENG, RUO JIN SHENG, RUO

nhược dĩ sanh, nhược kim sanh, nhược

DANG SHENG, SHR GU SHE LI FUO! JU

đương sanh, thị cố Xá Lợi Phát! Chư

SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN, RUO YOU

thiện nam tử, thiện nữ nhân, nhược hữu

SHING JE, YING DANG FA YUAN SHENG BI

tín giả, ưng đương phát nguyện sanh bỉ

GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO JIN JE

quốc độ. Xá Lợi Phát! Như ngã kim giả

CHENG DZAN JU FUO BU KE SZ YI GUNG

xưng tán chư Phật bất khả tư nghĩ công

DE, BI JU FUO DENG, YI CHENG DZAN

đức, bỉ chư Phật đẳng, diệc xưng tán

WUO BU KE SZ YI GUNG DE ER DZUO

ngã bất khả tư nghĩ công đức nhi tác

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR YEN: SHR JIA MOU NI FUO, NENG
thị ngôn: Thích Ca Mâu Ni Phật, năng

WEI SHEN NAN SHI YOU JR SHR, NENG
vi thậm nan hy hữu chi sự, năng

YU SUO PUO GUO TU WU JUO ER SHR
ư Ta bà quốc độ ngũ trước ác thế

JIE JUO, JIEN JUO, FAN NAO JUO, JUNG
kiếp trước, kiến trước, phiền não trước, chúng

SHENG JUO, MING JUO JUNG, DE A NOU
sinh trước, mạng trước trung, đắc A Nậu

DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, WEI JU
đa la tam miệu tam bồ đề, vị chư

JUNG SHENG, SHUO SHR YI CHIE SHR JIEN
chúng sanh, thuyết thị nhứt thiết thế gian

NAN SHING JR FA. SHE LI FUO! DANG JR
nan tín chi pháp. Xá Lợi Phát! Đương tri

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

WUO YU WU JUO ER SHR, SHING TSZ NAN

ngũ ư ngũ trước ác thế, hành thử nan

SHR, DE A NOU DUO LUO SAN MIAO SAN

sự, đặc A Nậu Đa La tam miếu tam

PU TI, WEI YI CHIE SHR JIEN SHUO TSZ

bồ đề, vị nhứt thiết thế gian thuyết thử

NAN SHING JR FA, SHR WEI SHEN NAN

nan tín chi pháp, thị vi thậm nan

FUO SHUO TSZ JING JI. SHE LI FUO! JI

Phật thuyết thử kinh dĩ. Xá Lợi Phát! Cập

JU BI CHIOU YI CHIE SHR JIEN TIEN REN

chư Tỳ kheo nhứt thiết thế gian, Thiên, Nhơn,

A SHIOU LUO DENG WEN FUO SUO SHUO

A Tu La đẳng văn Phật sở thuyết

HUAN SHI SHING SHOU, DZUO LI ER CHYU.

hoan hỷ tín thọ, tác lễ nhi khứ.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FUO SHUO A MI TUO JING.

Phật thuyết A Di Đà kinh.

**BA YI CHIE YE JANG GEN BEN
BẠT NHẤT THIẾT NGHIỆP CHƯỚNG CĂN BẢN**

**DE SHENG JING TU TUO LUO NI
ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ LA NI**

NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO
Nam mô a di đà bà dạ, đa tha
CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI
dà đa dạ, đa địa dạ tha, a di rị
DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN
đô bà tì, a di rị đa tất đām
PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A
bà tì a di rị đa tì ca lan đế, a
MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI
di rị đa, tì ca lan đa dà di
NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO
nị dà dà na, chỉ đa ca lệ sa
PUO HE.

bà ha. (3 lần)

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát
 _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

MUO HE SA NA MUO LIEN CHR
 HUEI
 Ma Ha Tát Nam mô Liên Trì Hội
 0 _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ @ _ _ 0

PU SA MUO HE SA
 Bồ Tát Ma Ha Tát
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát
 _ _ @ _ _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

MUO HE SA.
 Ma Ha Tát.
 @ 0 _ 0 _ @

KHAI THỊ
DỊCH ÂM

Thế giới hà duyên xứng Cực lạc.

Chỉ nhân chúng khổ bất năng xâm.

Đạo nhân nhược yếu tâm qui lộ.

Đản hương trần trung liễu tự tâm.

**Tâm tâm tức Phật. Đề hồ tô lạc, hàm tự nữ sanh.
Phật Phật duy tâm. Sai xuyên bình bàn, tận tòng kim xuất. Thập vạn ức trình, Đông, Tây bất cách. Nhị lục thời nội, Phạm thánh đồng đồ. Đê đầu hiệp chưởng, bạch ngọc hào, tinh minh nhật lệ. Ca vỉnh tán dương tử kim dung, đình chấn lôi oanh. Thanh lương nguyệt hê hữu thủy giai hàm. Công đức vân nhi vô sơn bất đá. Hương tượng độ hà, nhất cử hồng danh siêu nhị tử. Ca lãng xuất xác, thiên xứng gia hiệu áp quần âm. Hạ tình duy thốn dĩ nan tư. Nhất niệm hồi quang nhi dị vãng. Cứu cánh bất cư tâm ngoại. Phân minh kỳ tại mục tiền. Thẩm như thị. Tức kim chúng đấng. Hệ niệm Di Đà. Tam thời Phật sự. Chỉ như bất thiệp chứng tu. Thân mông thọ ký nhất cu. Như hà cử dương.**

Phong ngâm thọ thọ thiên ban nhạc,

Hương tẩm trì trì tứ sắc hoa.

DỊCH NGHĨA :

*Thế giới duyên gì gọi Cực Lạc,
Chỉ bởi các khổ không hề xâm,
Người tu hành nếu muốn trở về,
Trong cảnh trần lao liễu tự tâm*

Tự tâm tức Phật, ví như tô lạc đề hồ, đều chế từ sữa, tất cả chư Phật đều do tâm tạo, tất cả vòng xuyên, bình, mâm đều do vàng làm ra, đường xa mười vạn ức cõi Phật, Đông độ và Tây phương vốn không ngăn cách. Trong ngày đêm mười hai thời, bậc Thánh và phàm phu cùng một đường, chấp tay đánh lễ đấng Đạo sư, nguyện Phật từ bi gia hộ, khiến cho tâm được sáng tỏ như mặt trời. Ca ngâm khen ngợi dung nhan tướng tốt đoan nghiêm, như sấm sét vang động, như mặt trăng trong sáng, nơi nào có nước thì trăng đều hiện, như mây công đức bao la, che phủ núi non, lại như hương tượng qua sông, muốn thoát khỏi hai thứ sanh tử, thì nên xưng niệm hồng danh, cũng như chim Ca Lãng vừa ra khỏi vỏ, tiếng hót vi diệu không có âm thanh nào sánh bằng. Dùng tâm ý thức rất khó thấu triệt, một niệm phân chiếu thấy tự tánh, cảnh giới rốt ráo không

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP
ngoài tâm, rõ ràng là ngay ở trước
mắt. Xét kỹ như vậy, bây giờ đại
chúng, hệ niệm Di Đà, chuyên tu Tam
Thời Hệ Niệm Phật sự, chỉ cần tu
không xen tạp, thì nhất định chúng
đắc, câu "Đức Phật đích thân thọ ký"
phải nói như thế nào đây?

Gió thổi cây báu ngàn tiếng nhạc
Trong ao thom ngát bốn màu sen.

DI ĐÀ TÂN

A MI TUO FUO SHEN JIN SE
A Di Đà Phật thân kim sắc
0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @ _ _

SHIANG HAO GUANG MING WU DENG LWUN
Tướng hảo quang minh vô đẳng luân
0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

BAI HAO WAN JUAN WU SHYU MI
Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di
0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

GAN MU CHENG CHING SZ DA HAI
Cám mục trường thanh tứ đại hải
0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

GUANG JUNG HUA FUO WU SHU YI
Quang trung hóa Phật vô số ức
0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HUA PU SA JUNG YI WU BIEN

Hóa Bồ Tát chúng diệc vô biên

O _ _ _ O _ _ _ O _ O _ @ _ _ _

SZ SHR BA YUAN DU JUNG SHENG

Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh

O _ _ _ O _ _ _ O _ O _ O _ _ _

JIOU PING SHIEN LING DENG BI AN

Cửu phẩm hàm linh đăng bỉ ngạn

O _ _ _ O _ _ _ O _ O _ O _ _ _

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE

Nam mô Tây phương cực lạc thế giới

O _ _ _ O _ _ _ O _ _ _ O _ @ _ _ _

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO

đại từ đại bi. A Di Đà Phật.

O _ _ _ O _ O _ _ _ O _ _ _ @ _ O

NA MUO A MI TUO FUO

Nam Mô A Di Đà Phật...

O _ _ _ O _ _ _ O _ O

A MI TUO FUO

A Di Đà Phật...

o o o o

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DI ĐÀ ĐẠI NGUYÊN TÁN

DI YI DA YUEN
Đệ nhất đại nguyên.
_ _ _ 0 _ _ _ @ _ _ _

GUANG SHIANG MI TUO
Quán tướng Di Đà
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

SZ SHR BA YUEN DU SUO PUO
Tứ thập bát nguyên độ Sa Bà.
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _

JIOU PING YONG JIN BUO
Cửu phẩm đồng kim ba
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0 _

BAO WANG JIAO LUO
Bảo võng giao lô
0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

DU WANG LING CHU AI HE
độ vong linh xuất ái hà
@ _ _ _ 0 _ 0 _ 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @

**KHAI THỊ
DỊCH ÂM**

Chư khổ tận từng tham dục khởi.

Bất tri tham dục khởi ư hà.

Nhân vọng tự tánh Di Đà Phật.

Dị niệm phân trì tổng thị ma.

**Giáo trung đạo. Sanh nhi vô sanh, pháp tánh trạm
nhiên. Vô sanh nhi sanh, nghiệp quả nghiêm nhiên.
Sở vị sanh giả. Tức chúng sanh sanh diệt chi diệt
dã. Vị vô sanh giả. Tức chư Phật tịch diệt chi bổn
dã. Pháp tánh trạm nhiên giả. Linh minh trạm
tịch. Ngươn diệu chân thường. Cá cá bất vô. Nhân
nhân bổn cụ. Chỉ huấn nhân tối sơ bất giác. Hốt
nhĩ động tâm nhận vọng vi chân. Mê dĩ trực vật.
Do thị nghiệp võng, khiên triền. Lưu chuyển ngũ
đạo. Hằng tùy sanh tử dĩ thăng trầm. Cắng cố chí
kim nhi mỹ gián. Đương tri sanh tự duyên sanh.
Nhi pháp tánh bất dữ duyên câu sanh. Diệt tự
duyên diệt. Nhi pháp tánh bất dữ duyên câu diệt.
Sở dĩ vân. Pháp tánh trạm nhiên. Thị vị sanh nhi
vô sanh giả dã. Vô sanh nhi sanh giả. Chúng sanh
mê vọng nhập tâm. tích nghiệp thành quả. Hư thọ
luân chuyển. Vọng kiến sanh diệt. Ư pháp**

tánh thể thượng. Như kính hiện tượng. tợ châu tùy sắc. Đương tri kính quang bốn tịnh. Châu thể tuyệt ngân. Vật cảnh hồ chương. Bất vi sắc tượng. Bĩ sắc tượng chi khứ lai. Do nghiệp quả chi nhiễm nhiên dả. Cố chư Phật ư nhiễm nhiên sanh diệt trung. Duy kiến vô sanh. Chúng sanh ư trạm nhiên vô sanh trung. Duy kiến sanh diệt. Chỉ nhân mê ngộ chi hữu sai. Trục trí hiện lượng chi bất nhất. Thực nãi, sanh vô tự tánh. Vô sanh diệt vô tự tánh. Ngộ tắc sanh diệt giai vô sanh. Mê tắc vô sanh giai sanh diệt. Sở dĩ ly thử biệt vô. Thị nãi nhất thể nhi dị danh giả. thắm như thị. Tắc A Di Đà Phật tức thị ngã tâm. Ngã tâm tức thị A Di Đà Phật. Tịnh độ tức thử phương. Thử phương tức tịnh độ. Khởi phi mê ngộ chi tự thù. Hà hữu thánh phàm nhi bỉ thử. Nãi tri hiện tiền chúng đẳng. Dĩ tự tánh A Di Đà. Dĩ đại chúng thiết căn. Phổ đồng vận chuyển. Căn bản pháp luân. Chư nhân hoàn ủy tất ma.

Sanh diệt vô sanh sanh bất sanh.

Lạc bang na khắng cấm nhân hành.

Thùy tri vạn trượng hồng trần lý.

Hàm tạng hoa khai nguyệt chánh minh.

DỊCH NGHĨA :

*Tất cả khổ đều từ tham dục
Không biết tham dục từ đâu tới
Vì đã mê tị tánh Di Đà,
Trong tâm tạp loạn đều là ma*

Trong kinh giáo có nói: Sanh mà vô sanh, pháp tánh vắng lặng, vô sanh mà sanh, nghiệp nhân quả báo tợ hào không sai. Cái gì gọi là sanh, tức là dấu vết sanh diệt của chúng sanh. Cái gì gọi là vô sanh, tức là bản tánh tịch diệt của chư Phật. Pháp tánh vắng lặng, là linh diệu sáng suốt thanh tịnh, mẫu nhiệm chân thường, ai ai cũng có sẵn, người người vốn có đủ. Bởi một niệm không giác, đột nhiên khởi tâm động niệm, nhận lầm vọng tưởng là chân tâm, làm mê mất bản tánh, đeo đuổi cảnh trần. Cho nên bị lưới nghiệp trói buộc, trôi lăn trong ngũ đạo, theo nghiệp báo sanh tử luân hồi, từ vô thủy cho đến ngày nay chưa từng gián đoạn. Nên biết rằng: Sanh thì do nhân duyên sanh, nhưng pháp tánh không cùng với nhân duyên sanh. Diệt thì

do nhân duyên diệt, mà pháp tánh không cùng với nhân duyên diệt, cho nên nói rằng, pháp tánh vắng lặng, gọi là sanh mà vô sanh. Cái gì gọi là vô sanh mà sanh, tức là tâm của chúng sanh đã mê vọng, tạo tác nghiệp nhân thành quả, oan uổng chịu luân hồi, là bởi vọng thấy sanh diệt. Bản thể của pháp tánh, ví như cái gương, hiển hiện hình ảnh, cũng như viên ngọc chuyển theo màu sắc bên ngoài. Nên biết rằng: Cái sáng của gương vốn rõ ràng, cái thể của viên ngọc không tỳ vết, thấy rõ mọi cảnh vật, mà không nhiễm hình sắc, hình sắc là cảnh vật bên ngoài, do vọng chấp nên mới có nghiệp nhân quả báo. Bởi thế, chư Phật trong cảnh sanh diệt, thấy rõ vô sanh. Nhưng chúng sanh trong cảnh vô sanh, thì thấy có sanh diệt, đó là bởi mê và ngộ có khác biệt, cho nên thấy cảnh giới cũng khác nhau. Thật sự sanh không có tự tánh, vô sanh cũng không có tự tánh. Giác ngộ rồi thì sanh diệt thành vô sanh, khi mê thì vô sanh thành sanh diệt. Cho nên lìa khỏi cái này không có cái nào khác, đây là một thể nhưng danh từ thì có khác nhau. Xét kỹ như vậy, A Di Đà

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

Phật tức là tâm của ta, tâm của ta tức là A Di Đà Phật, cõi Tịnh độ tức là cõi Ta bà, cõi Ta bà tức là cõi Tịnh độ, đó là bởi mê và ngộ có khác nhau, nhưng phàm và Thánh không có khác biệt. Vậy thì bây giờ đại chúng, nên lấy tự tánh A Di Đà, và thiết căn của đại chúng, cùng nhau đồng chuyển căn bản pháp luân, chư vị thiện tri thức có hiểu rõ hay không?

Sanh diệt vô sanh sanh không sanh
Không ngăn người về cõi Cực Lạc
Nào ai biết được cõi hồng trần
Hoa Sen rực rỡ trắng sáng ngời

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE
 Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới
 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ @ _ _ _

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO
 đại từ đại bi A Di Đà Phật.
 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0

NA MUO A MI TUO FUO A MI TUO FUO.
 Nam mô A Di Đà Phật, A Di Đà Phật.
 _ _ _ 0 _ _ _ @ 0 0 _ _ _ 0 0

NA MUO GUAN SHR YIN PU SA.
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát. (3 lần)
 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO DA SHR JR PU SA
 Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát. (3 lần)
 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @

THẬP ĐẠI PHỔ HIỂN HẠNH NGUYỆN

YI JE LI JING JU FUO

Nhất giả lễ kính chư Phật.

ER JE CHENG DZAN RU LAI

Nhị giả xưng tán Như Lai

SAN JE GUANG SHIOU GUNG YANG

Tam giả quang tu cúng dường

SZ JE CHAN HUEI YIE JANG

Tứ giả sám hối nghiệp chướng

WU JE SUEI SHI GUNG DE

Ngũ giả tùy hỷ công đức

LIU JE CHING JUAN FA LWUN

Lục giả thỉnh chuyển pháp luân

CHI JE CHING FUO JU SHR

Thất giả thỉnh Phật trụ thế

BA JE CHANG SUEI FUO SHUE

Bát giả thường tùy Phật học

JIOU JE HENG SHWUN JUNG SHENG

Cửu giả hằng thuận chúng sanh

SHR JE PU JIE HUEI SHANG

Thập giả phổ giai hồi hướng.

JUNG SHENG WU BIEN SHR YUEN DU

Chúng sanh vô biên thệ nguyện độ.

FAN NAO WU JIN SHR YUEN DUAN

Phiên não vô tận thệ nguyện đoạn.

FA MEN WU LIANG SHR YUEN SHUE

Pháp môn vô lượng thệ nguyện học.

FUO DAO WU SHANG SHR YUEN CHENG

Phật đạo vô thượng thệ nguyện thành.

PHẬT BẢO TÁN

FUO BAO DZAN WU CHIONG

Phật bảo tán vô cùng.

__ _ 0 __ _ 0 __ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0 _

GUNG CHENG WU LIANG JIE

Công thành vô lượng kiếp

0 _ 0 _ 0 __ _ 0 __ _ 0 __ _ 0 __ _

JUNG WEI WEI JANG LIOU

trung Nguy nguy trượng lục

0 __ _ 0 __ _ 0 __ _ 0 __ _ 0 __ _

JR JIN RONG JUE DAO

tử kim dung. Giác đạo

0 __ _ 0 __ _ 0 __ _ 0 __ _ 0 __ _

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHUE SHAN FONG
tuyết sơn phong.
_ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0 _ _

MEI JI YU HAO GUANG CHAN
Mi tế ngọc hào quang sáng
0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

LAN JAO KAI LIOU DAO
lạng Chiêu khai lục đạo
0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ _

HWUN MENG LONG HUA
hôn mông. Long hoa
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ _

SAN HUEI YUEN SHIANG FONG.
tam hội nguyện tương phùng
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ _

YEN SHUO FA JENG JUNG
Diễn thuyết pháp chân tông.
0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0

LONG HUA SAN HUEI YUEN SHIANG FONG
Long hoa tam hội nguyện tương phùng
_ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ _

YEN SHUO FA JENG JUNG
Diễn thuyết pháp chân tông.
0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ 0 _ 0

Nam mô A Di Đà Phật

DỊCH ÂM

Nhân nhân phần thượng, bản hữu Di Đà. Cá cá tâm trung, tổng vi tịnh độ. Liễu tắc đầu đầu kiến Phật, Ngộ lai bộ bộ Tây Phương. Thượng lai khái kiến tam thời hệ niệm tịnh nghiệp đạo tràng. Kim đương đệ nhất thời Phật sự dĩ viên. Như thượng thù huân, đầu nhập Di Đà đại nguyện hải trung. Chuyên vi vong linh (tên người mất) cầu sanh Tịnh độ. Đản niệm tự tụng vô thí, ngật chí kim sanh. Nhất niệm vi chân. Lục căn trực vọng, tùy tình tạo nghiệp. Tung ngã vi phi, thân nghiệp tắc sát, đạo, tà dâm. Khẩu quá tắc vọng ngôn, ý ngữ, lưỡng thiệt, ác khẩu. Ý ác tắc thường khởi tham sân. Thâm sanh nghi ái, do tư tam nghiệp. Câu tỏa vọng duyên, thường cốt cốt ư trần lao, đản mang mang ư tuế nguyệt. Dục tư xuất ly, Duy bằng sám hối, huân tu chi lực. Tỷ nhãn nhĩ tỷ thiệt thân ý chi quá khiên. Ứng niệm đốn tiêu sử. Sắc thính hương vị xúc pháp chi phù trần, tức thời thanh tịnh. Hữu cực lạc cầu sanh, toàn bằng phát nguyện. Ngưỡng lao pháp chúng, dị khẩu đồng âm, kính vi vong linh chí tâm sám hối phát nguyện.

DỊCH NGHĨA:

Trong tâm mọi người vốn có Di Đà, trong tâm ai ai cũng là Tịnh độ. Liễu thì bất cứ lúc nào cũng thấy được Phật, Ngộ thì nơi nào cũng là Tây phương. Hôm nay tạo lập Đạo tràng Tịnh Nghiệp Tam Thời Hệ Niệm, bây giờ là Đệ Nhất Thời Phật Sự đã viên mãn. Như trên đã nói sự thù thắng không thể nghĩ bàn, được gieo vào biển đại nguyện của Di Đà, chuyên vì các vong linh cầu sanh Tịnh độ. Thế nhưng tự nghĩ mình từ vô thủy cho đến đời này, bởi một niệm trái nghịch với chân tâm, nên lục căn theo vọng, thuận theo tình thức tạo nghiệp, mặc tình làm chuyện sai trái. Thân nghiệp thì sát sanh, trộm cắp, tà dâm. Khẩu nghiệp thì nói dối, nói lời thêu dệt, nói hai chiều, nói lời thô ác. Ý nghiệp thường nổi dậy lòng tham ái, sân hận, si mê. Nguyên nhân là do ba nghiệp này gây ra, nên bị vọng duyên trói buộc, thường thường chìm đắm trong trần lao, cứ mãi mò mịt cùng thời gian, nghĩ muốn thoát khỏi cảnh khổ, chỉ có y theo phương cách huân tu nhờ sức sám hối, khiến cho những

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

tội lỗi do mắt tai mũi lưỡi thân ý
tạo ra, thì tức khắc được tiêu trừ,
khiến cho cảnh bên ngoài ô nhiễm sắc
thịnh hương vị xúc pháp, liền được
thanh tịnh. Lại muốn cầu sanh về Cực
lạc thế giới, thì phải hoàn toàn nhờ
vào tâm phát nguyện, nương nhờ sự tu
hành của đại chúng, đồng tâm nhất ý,
thật sự vì các vong linh chí tâm sám
hối phát nguyện.

SÁM HỐI

WAN SHI SUO DZAO JU ER YIE
Vãng tích sở tạo chư ác nghiệp.

JIE YOU WU SHR TAN CHEN CHR
Giai do vô thỉ tham sân si.

TSUNG SHEN YU YI JR SUO SHENG
Tùng thân ngũ ý chi sở sanh.

JIN DUEI FUO JIEN CHYU CHAN HUEI
Kim đối Phật tiền cầu sám hối

JUNG SHENG WU BIEN SHR YUEN DU
Chúng sanh vô biên thệ nguyện độ.

FAN NAO WU JIN SHR YUEN DUAN
Phiền não vô tận thệ nguyện đoạn.

FA MEN WU LIANG SHR YUEN SHUE
Pháp môn vô lượng thệ nguyện học.

FUO DAO WU SHIANG SHR YUEN CHENG
Phật đạo vô thượng thệ nguyện thành.

O _ O _ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO PU SHIEN WANG PU SA
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ Tát
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

MUO HE SA NA MUO PU SHIEN
 Ma Ha Tát. Nam mô Phổ Hiền
 0 _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ @ _ _

WANG PU SA MUO HE SA.
 Vương Bồ Tát Ma Ha Tát.
 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO PU SHIEN WANG PU
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ
 _ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ _

SA MUO HE SA.
 Tát Ma Ha Tát.
 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ @

DỊCH ÂM

Thượng lai sám hối phát nguyện dĩ cánh. Vong linh (mỗ) đương tri. Phu tịnh độ chi vi giáo giả. Ngưỡng thừa A Di Đà Phật tứ thập hữu bát đại từ đại bi thâm trọng nguyện lợi. Nhiếp thủ thập phương nhất thiết chúng sanh. Phàm cụ tín tâm giả giai đắc vãng sanh. Tín giả. Tín hữu Tây Phương tịnh độ. Tín hữu A Di Đà Phật. Nhiếp thủ chúng sanh chi sự. Ngã đẳng chúng sanh. Tín hữu vãng sanh chi phần. Nhiên tuy vi Di Đà nhiếp thủ chúng sanh vãng sanh. Yếu tín duy thị tùy tâm tự hiện. Cảm ứng đạo giao. Cứu cánh phi tòng ngoại đắc. Như thị tín giả. Thị vi chân tín. Tín nhi vô hành. Tức bất thành kỳ tín. Hành giả Lăng Nghiêm kinh vân. Độ nhiếp lục căn. Tịnh niệm tương kế. Bất giả phương tiện. Tự đắc tâm khai. A Di Đà kinh vân. Nhược hữu thiện nam tử, thiện nữ nhân văn thuyết A Di Đà Phật, chấp trì danh hiệu nhược nhất nhật, nhược nhị nhật, nãi chí thất nhật, nhất tâm bất loạn. Kỳ nhân lâm mạng chung thời. A Di Đà Phật. Dĩ chư thánh chúng. Hiện tại kỳ tiền. Thị nhân chung thời. Tâm bất điên đảo. Tức đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc quốc độ. Như thị hành giả. Thị danh chánh hành. Hành nhi vô nguyện.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

Tức bất thành kỳ hành. Nguyệt giả yếu dữ A Di Đà Phật tứ thập bát nguyện. Nguyệt nguyện tương ưng. Thị vi đại nguyện dã. Tín hành nguyện tam. Như đĩnh tam túc. Khuyết nhất bất khả. Kim nhĩ vong linh đương tri hiện tiền nhất niệm. Bản tự viên thường. Tín hành nguyện. Nguyệt thị tự kỷ bản lai cụ hữu như thị tánh đức. kim giả đản thị bản tánh quang minh hiển phát nhĩ.

DỊCH NGHĨA :

Bây giờ sám hối phát nguyện đã xong, chư vị vong linh nên biết, giáo nghĩa của pháp môn Tịnh độ là, ngưỡng nhờ bốn mươi tám lời nguyện đại từ đại bi của A Di Đà Phật, nguyện lực sâu nặng, nhiếp độ mười phương tất cả chúng sanh những ai đầy đủ lòng tin, đều được vãng sanh. Tin như thế nào? Là tin có Tây phương Tịnh độ, tin có A Di Đà Phật, nhiếp độ tất cả chúng sanh, chúng ta cùng chúng sanh, tin có phần được vãng sanh. Tuy là nói Di Đà tiếp độ chúng sanh vãng sanh, nhưng phải tin là chỉ có tự tâm biến hiện, cảm ứng đạo giao, thật sự không phải từ bên ngoài, lòng tin như vậy, thì gọi là Chân Tín. Tin mà không thực hành, thì lòng tin đó không thành. Thế nào là Hạnh? Như kinh Lăng Nghiêm có nói: Điều nhiếp lục căn, tịnh niệm kế tiếp không cần phương tiện, tự được tâm khai. Trong kinh A Di Đà có nói: Nếu có thiện nam tử, thiện nữ nhân nào, nghe nói A Di Đà Phật, chấp trì danh hiệu, hoặc một ngày, hoặc hai ngày, hoặc đến bảy ngày, nhất tâm bất loạn, thì người đó lúc sắp mạng chung, A Di Đà Phật và

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

hàng Thánh chúng, hiện ra ở trước người lúc lâm chung, khiến cho tâm họ không diên đảo, liền được vãng sanh về cõi nước Cực lạc của A Di Đà Phật, hành được như vậy, thì gọi là Chánh Hạnh. Nếu Hành mà không có Nguyện, thì Hạnh không thành. Nguyện như thế nào? Là phải tương ứng với bốn mươi tám lời nguyện của A Di Đà Phật, phải tương ứng với từng lời nguyện, thì gọi là Đại Nguyện, Tín Nguyện Hạnh ba điều, như cái đinh ba chân, thiếu một cũng không được.

Bây giờ chư vị Vong linh nên biết, một niệm hiện tiền vốn tự viên mãn chân thường, tự mình vốn có đầy đủ Tín Nguyện Hạnh, tánh đức là như vậy, nhưng nay quang minh của bản tánh đã hiển lộ.

DI ĐÀ TÁN

A MI TUO FUO WU SHANG YI
A Di Đà Phật vô thượng y
_ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ _

WANG. WEI WEI JIN SHIANG FONG
Vương Nguy nguy kim tướng phóng
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

HAO GUANG. KU HAI DZUO TSZ
hào quang khổ hải tác từ
0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _

HANG. CHIOU PING LIEN
hàng cứu phẩm liên
0 _ 0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _

BANG TONG YUEN WANG SHI FANG
bang đồng nguyện vãng Tây Phương.
0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA.
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát.
_ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA.
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát.
_ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA.
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ @ _ _ 0 _ _ @ _ 0 _ @

ĐỆ NHỊ THỜI PHÁP SỰ

NA MUO LIEN CHR HAI HUEI FUO PU SA

Nam mô Liên Trì Hải Hội Phật Bồ Tát (3 lần)

FUO SHUO A MI TUO JING

Phật Thuyết A Di Đà Kinh

RU SHR WUO WEN: YI SHR FUO DZAI SHE

Như thị ngã văn: nhưt thời Phật tại Xá

WEI GUO, CHI SHU JI GU DU YUEN, YU DA

Vệ Quốc, Kỳ Thọ Cấp Cô Độc Viên, dữ đại

BI CHIOU SENG, CHIEN ER BAI WU SHR REN

Tỳ kheo Tăng, thiên nhị bá ngũ thập nhơn

JYU. JIE SHR DA A LUO HAN JUNG SUO

câu. Giai thị đại A La Hán chúng sở

JR SHR, JANG LAO SHE LI FUO, MUO HE

tri thức, Trưởng lão Xá Lợi Phát, Ma ha

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

MU JIEN LIEN, MUO HE JIE SHE, MUO HE

Mục Kiên Liên, Ma Ha Ca Diếp, Ma Ha

JIA JAN YEN, MUO HE YU CHR LUO, LI PUO

Ca Chiên Diên, Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà

DUO, JOU LI PAN TUO CHIE, NAN TUO, A

Đa, Châu Lợi Bàn Đà Đà, Nan Đà, A

NAN TUO, LUO HOU LUO, JIAO FAN BUO TI

Nan Đà, La Hầu La, Kiều Phạm Ba Đê,

BIN TUO LU PUO LUO DUO, JIA LIU TUO

Tân Đầu Lô Phả La Đọa, Ca Lưu Đà

YI, MUO HE JIE BIN NUO, BUO JYU LUO,

Di, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La,

A NOU LOU TUO, RU SHR DENG JU DA DI

A Nậu Lô Đà, như thị đấng chư đại đệ

DZ, BING JU PU SA MUO HE SA. WEN SHU

tử, tinh chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Văn Thù

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR LI FA WANG DZ, A YI DUO PU SA,

Sư Lợi Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát,

CHIEN TUO HE TI PU SA, CHANG JING JIN

Càn Đà Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tân

PU SA, YU RU SHR DENG, JU DA PU SA, JI

Bồ Tát, dữ như thị đẳng, chư đại Bồ Tát, cập

SHR TI HUAN YIN DENG WU LIANG JU

Thích Đề Hoàn Nhơn đẳng vô lượng chư

TIEN DA JUNG JYU. ER SHR FUO JAU

Thiên đại chúng câu. Nhĩ thời Phật cáo

JANG LAO SHE LI FUO: "TSUNG SHR SHI

Trưởng lão Xá Lợi Phát: "Tùng thị Tây

FANG GUO SHR WAN YI FUO TU, YOU SHR

phương quá thập vạn ức Phật độ, hữu thế

JIE MING YUE JI LE CHI TU YOU FUO

giới danh viết Cực Lạc kỳ độ hữu Phật

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HAU A MI TUO, JIN SHIEN DZAI SHUO FA

hiệu A Di Đà, kim hiện tại thuyết pháp

SHE LI FUO! BI TU HE GU MING WEI JI LE?

Xá Lợi Phát! Bỉ độ hà cố danh vi Cực lạc?

CHI GUO JUNG SHENG WU YOU JUNG KU

kỳ quốc chúng sanh vô hữu chúng khổ

DAN SHOU JU LE, GU MING JI LE. YOU SHE

đần thọ chư lạc, cố danh Cực Lạc. Hựu Xá

LI FUO! JI LE GUO TU CHI CHUNG LAN

Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ thất trùng lan

SHUN, CHI CHUNG LUO WANG, CHI CHUNG

thuần, thất trùng la võng, thất trùng

HANG SHU, JIE SHR SZ BAU, JOU DZA

hàng thọ, giai thị tứ bảo, châu tráp

WEI RAU, SHR GU BI GUO, MING WEI

vi nhiều, thị cố bỉ quốc danh vi

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

JI LE . YOU SHE LI FUO! JI LE
Cực lạc. Hựu Xá Lợi Phát! Cực lạc

GUO TU, YOU CHI BAU CHR, BA GUNG DE
quốc độ, hữu thất bảo trì, bát công đức

SHUEI, CHUNG MAN CHI CHUNG, CHR DI
thủy, sung mãn kỳ trung, trì để

CHUN YI JIN SHA BU DI, SZ BIEN JIE DAU
thuần dĩ kim sa bố địa, tứ biên giai đạo

JIN, YIN, LIU LI, BUO LI, HE CHENG SHANG
kim, ngân, lưu ly, pha lê, hiệp thành thượng

YOU LOU GE, YI YI JIN, YIN, LIU LI, BUO
hữu lâu các, diệt dĩ kim, ngân, lưu ly, pha

LI, CHE CHIU, CHR JU, MA NAU, ER YAN
lê, xa cừ, xích châu, mã não, nhi nghiêm

SHR JR. CHR JUNG LIEN HUA DA RU CHE
sức chi. Trì trung liên hoa đại như xa

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

LWUN, CHING SE CHING GUANG, HUANG

luân, thanh sắc thanh quang, huỳnh

SE HUANG GUANG, CHR SE CHR GUANG,

sắc huỳnh quang, xích sắc xích quang,

BAI SE BAI GUANG, WEI MIAO SHIANG

bạch sắc bạch quang, vi diệu hương

JIE. SHE LI FUO! JI LE GUO TU CHENG

khiết. Xá Lợi Phát! Cực lạc quốc độ thành

JIOU RU SHR GUNG DE JUANG YEN. YOU

tự như thị công đức trang nghiêm. Hựu

SHE LI FUO! BI FUO GUO TU CHANG DZUO

Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ thường tác

TIEN YUE HUANG JIN WEI DI, JOU YE

thiên nhạc huỳnh kim vi địa, trú dạ

LIU SHR, YU TIEN MAN TUO LUO HUA.

lục thời, vũ thiên mạn Đà La hoa

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

CHI TU JUNG SHENG, CHANG YI CHING DAN

kỳ độ chúng sanh, thường dĩ thanh đáng,

GE YI YI GE, SENG JUNG MIAO HUA

các dĩ y kích, thanh chúng diệu hoa

GUNG YANG TA FANG SHR WAN YI FUO,

cúng dường tha phương thập vạn ức Phật,

JI YI SHR SHR, HUAN DAU BEN GUO, FAN

tức dĩ thực thời, hoàn đảo bốn quốc, phạn

SHR JIN SHING. SHE LI FUO! JI LE GUO

thực kinh hành. Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc

TU CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG

độ thành tựu như thị công đức trang

YEN. FU TSZ SHE LI FUO! BI GUO

nghiêm. Phục thứ Xá Lợi Phát! Bỉ quốc

CHANG YOU JUNG JUNG CHI MIAO DZA

thường hữu chủng chủng kỳ diệu tập

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SE JR NIAO: BAI HE, KUNG CHUE, YING
sắc chi điều: Bạch Hạc, Không Tước, Anh
WU, SHE LI, JIA LING PIN CHIE, GUNG
Võ, Xá Lợi, Ca Lăng Tân Già, cộng
MING JR NIAO, SHR JU JUNG NIAO JOU
mạng chi điều, thị chư chúng điều trú
YE LIOU SHR, CHU HE YA YIN CHI YIN YEN
dạ lục thời, xuất hòa nhã âm, kỳ âm diễn
CHANG; WU GEN, WU LI, CHI PU DI FEN,
xương; ngũ căn, ngũ lực, thất bồ đề phần,
BA SHENG DAU FEN, RU SHR DENG FA
bát thánh đạo phần, như thị đẳng pháp,
CHI TU JUNG SHENG WEN SHR YIN YI,
kỳ độ chúng sanh văn thị âm dĩ,
JIE SHI NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG.
giai tất niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHE LI FUO! RU WU WEI TSZ NIAO SHR

Xá Lợi Phát! Nhữ vật vị thử điều thiết

SHR DZUEI BAU SUO SHENG SUO YI JE

thị tội báo sở sanh sở dĩ giả

HE? BI FUO GUO TU WU SAN ER DAU. SHE

hà? Bỉ Phật quốc độ vô tam ác đạo. Xá

LI FUO! CHI FUO GUO TU SHANG WU ER

Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ thượng vô ác

DAU JR MING HE KUANG YOU SHR, SHR

đạo chi danh hà huông hữu thiết, thị

JU JUNG NIAO, JIE SHR A MI TUO FUO

chư chúng điểu, giai thị A Di Đà Phật

YU LING FA YIN SHUEN LIOU BIEN HUA

dục linh pháp âm tuyên lưu biến hóa

SUO DZUO. SHE LI FUO! BI FUO GUO TU

sở tác. Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ,

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

WEI FONG CHUEI DUNG JU BAU HANG SHU

vi phong xuy động chư bảo hàng thọ

JI BAU LUO WANG CHU WEI MIAO YIN

cập bảo la võng xuất vi diệu âm,

PI RU BAI CHIEN JUNG YUE TUNG SHR

thí như bá thiên chủng nhạc đồng thời

JYU DZUO, WEN SHR YIN JE, DZ RAN JIE

cu tác, văn thị âm giả, tự nhiên giai

SHENG: NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG

sanh: niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng

JR SHING. SHE LI FUO! CHI FUO GUO TU

chi tâm. Xá Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ

CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG

thành tựu như thị công đức trang

YEN. SHE LI FUO! YU RU YI YUN HE? BI

nghiêm. Xá Lợi Phát! Ư như ý vân hà? Bỉ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FUO HE GU HAU A MI TUO? SHE LI FUO!

Phật hà cố hiệu A Di Đà? Xá Lợi Phát!

BI FUO GUANG MING WU LIANG JAU SHR

Bỉ Phật quang minh vô lượng chiếu thập

FANG GUO, WU SUO JANG AI SHR GU

phương quốc, vô sở chướng ngại thị cố

HAU WEI A MI TUO. YOU SHE LI FUO! BI

hiệu vi A Di Đà. Hựu Xá Lợi Phát! Bỉ

FUO SHOU MING JI CHI REN MIN, WU

Phật thọ mạng cập kỳ nhơn dân, vô

LIANG WU BIEN A SENG CHI JIE, GU MING

lượng vô biên a tăng kỳ kiếp, cố danh

A MI TUO. SHE LI FUO! A MI TUO FUO

A Di Đà. Xá Lợi Phát! A Di Đà Phật

CHENG FUO YI LAI, YU JIN SHR JIE, YOU

thành Phật dĩ lai, ư kim thập kiếp, hựu

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHE LI FUO! BI FUO YOU WU LIANG WU

Xá Lợi Phát! Bỉ Phật hữu vô lượng vô

BIEN SHENG WEN DI DZ JIE A LUO HAN

biên Thanh Văn đệ tử giai A La Hán,

FEI SHR SUAN SHU JR SUO NENG JR; JU

phi thị toán số chi sở năng tri; chư

PU SA JUNG YI FU RU SHR. SHE LI FUO!

Bồ Tát chúng diệc phục như thị. Xá Lợi Phát!

BI FUO GUO TU CHENG JIOU RU SHR GUNG

Bỉ Phật quốc độ thành tựu như thị công

DE JUANG YEN. YOU SHE LI FUO! JI LE

đức trang nghiêm. Hựu Xá Lợi Phát! Cực Lạc

GUO TU JUNG SHENG SHENG JR, JIE SHR

quốc độ chúng sanh sanh giả, giai thị

A PI BA JR, CHI JUNG DUO YOU YI SHENG

A Bộ Bạt trí, kỳ trung đa hữu nhất sanh

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

BU CHU. CHI SHU SHEN DUO FEI SHR SUAN

bổ xứ. Kỳ số thậm đa phi thị toán

SHU SUO NENG JR JR, DAN KE YI WU

số sở năng tri chi, dẫn khả dĩ vô

LIANG WU BIEN A SENG CHI SHUO. SHE

lượng vô biên a tăng kỳ thuyết. Xá

LI FUO! JUNG SHENG WEN JE YING DANG

Lợi Phát! Chúng sanh văn giả ưng đương

FA YUAN YUAN SHENG BI GUO SUO YI

phát nguyện nguyện sanh bỉ quốc sở dĩ

JE HE? DE YU RU SHR JU SHANG SHAN

giả hà? đắc dĩ như thị chư thượng thiện

REN JYU HUEI YI CHU. SHE LI FUO! BU

nhơn câu hội nhứt xứ. Xá Lợi Phát! Bất

KE YI SHAU SHAN GEN FU DE YIN YUAN

khả dĩ thiểu thiện căn phước đức nhơn duyên

DE SHENG BI GUO.

đắc sanh bỉ quốc.

SHE LI FUO! RUO YOU SHAN NAN DZ,

Xá Lợi Phát! Nhược hữu thiện nam tử,

SHAN NYU REN, WEN SHUO A MI TUO

thiện nữ nhơn, văn thuyết A Di Đà

FUO, JR JR MING HAU, RUO YI R, RUO

Phật, chấp trì danh hiệu, nhược nhứt nhứt, nhược

ER R, RUO SAN R, RUO SZ R,

nhị nhứt, nhược tam nhứt, nhược tứ nhứt,

RUO WU R, RUO LIOU R, RUO CHI

nhược ngũ nhứt, nhược lục nhứt, nhược thất

R, YI SHING BU LUAN. CHI REN LIN

nhứt, nhứt tâm bất loạn. Kỳ nhơn lâm

MING JUNG SHR, A MI TUO FUO YU JU

mạng chung thời, A Di Đà Phật dữ chư

SHENG JUNG, CHIEN DZAI CHI CHIEN, SHR

Thánh chúng, hiện tại kỳ tiên, thị

REN JUNG SHR SHING BU DIEN DAU JI

nhơn chung thời tâm bất điên đảo tức

DE WANG SHENG A MI TUO FUO JI LE

đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc

GUO TU. SHE LI FUO! WUO JIEN SHR LI

quốc độ. Xá Lợi Phát! Ngã kiến thị lợi

GU SHUO TSZ YEN: RUO YOU JUNG SHENG

cổ thuyết thử ngôn: nhược hữu chúng sanh

WEN SHR SHUO JE. YING DANG FA YUAN

văn thị thuyết giả, ưng đương phát nguyện

SHENG BI GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO

sanh bỉ quốc độ. Xá Lợi Phát! như ngã

JIN JE, DZAN TAN A MI TUO FUO BU

kim giả, tán tán A Di Đà Phật bất

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

KE SZ YI GUNG DE JR LI. DUNG FANG

khả tư nghi công đức chi lợi. Đông phương

YI YOU A CHU BI FUO, SHYU MI SHANG

diệp hữu A Súc Bệ Phật, Tu Di Tướng

FUO, DA SHYU MI FUO, SHYU MI GUANG

Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang

FUO, MIAO YIN FUO. RU SHR DENG HENG

Phật, Diệu Âm Phật. Như thị đẳng hàng

HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU

hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất

GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN

quảng trường thiết tướng biến phú tam

CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR

thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết

YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING

ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

thị xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! NAN FANG SHR JIE YOU R YUE

Lợi Phật! Nam phương thế giới hữu Nhứt Nguyệt

DENG FUO, MING WEN GUANG FUO, DA YEN

Đăng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm

JIEN FUO, SHYU MI DENG FUO, WU LIANG

Kiên Phật, Tu Di Đăng Phật, Vô Lượng

JING JIN FUO. RU SHR DENG HENG

Tinh Tấn Phật. Như thị đẳng hằng

HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU

hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất

GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN

quảng trường thiết tướng biến phú tam

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR

thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết

YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING

ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín

SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

thị xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHI FANG SHR JIE YOU WU LIANG

Lợi Phật! Tây phương thế giới hữu Vô Lượng

SHOU FUO, WU LIANG SHIANG FUO, WU

Thọ Phật, Vô Lượng Tướng Phật, Vô

LIANG CHUANG FUO, DA GUANG FUO, DA

Lượng Tràng Phật, Đại Quang Phật, Đại

MING FUO, BAU SHIANG FUO, JING GUANG

Minh Phật, Bảo Tướng Phật, Tịnh Quang

FUO. RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Phật. Như thị đẳng hằng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quang trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiệt tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Như

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đẳng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! BEI FANG SHR JIE YOU YEN

Lợi Phát! Bắc phương thế giới hữu Diệm

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

JIAN FUO, DZUEI SHENG YIN FUO, NAN

Kiên Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan

JYU FUO, R SHENG FUO, WANG MING FUO

Trở Phật, Nhật Sanh Phật, Vãng Minh Phật,

RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Như thị đẳng hằng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiệt tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Như

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đẳng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xung tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHIA FANG SHR JIE YOU SHR DZ

Lợi Phật! Hạ phương thế giới hữu Sư Tử

FUO, MING WEN FUO, MING GUANG FUO,

Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,

DA MA FUO, FA CHUANG FUO, CHR FA

Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp

FUO, RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Phật, như thị đẳng hàng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiết tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thế giới thuyết thành thiết ngôn: Nhữ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đăng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHIANG FANG SHR JIE YOU FAN

Lợi Phật! Thượng phương thế giới hữu Phạm

YIN FUO, SYU WANG FUO, SHIANG SHANG

Âm Phật, Tú `Vương` Phật, Hương Thượng

FUO, SHIANG GUANG FUO, DA YEN JIAN

Phật, Hương Quang Phật, Đại Diệm Kiên

FUO, DZA SE BAU HUA YEN SHEN FUO,

Phật, Tạng Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân Phật,

SUO LUO SHU WANG FUO, BAU HUA DE

Ta La Thọ Vương Phật, Bảo Hoa Đức

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FUO, JIEN YI CHIE YI FUO, RU SHYU MI

Phật, Kiến Nhứt Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di

SHAN FUO, RU SHR DENG HENG HE

Sơn Phật, Như thị đấng hằng hà

SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO

sa số chư Phật các u kỳ quốc

CHU GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN

xuất quang trường thiết tướng biến

FU SAN CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO

phú tam thiên đại thiên thế giới thuyết

CHENG SHR YEN: RU DENG JUNG SHENG

thành thiết ngôn: Nhữ đấng chúng sanh

DANG SHING SHR CHENG DZAN BU KE

đương tín thị xưng tán bất khả

SZ YI GUNG DE YI CHIE JU FUO SUO

tư nghì công đức nhứt thiết chư Phật sở

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HU NIEN JING. SHE LI FUO! YU RU YI WEN

hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Ư như ý vân

HE? HE GU MING WEI YI CHIE JU FUO

hà? Hà cố danh vi nhứt thiết chư Phật

SUO HU NIEN JING. SHE LI FUO! RUO YOU

sở hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Nhược hữu

SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN WEN SHR

thiện nam tử, thiện nữ nhơn, văn thị

JING SHOU CHR JE, JI WEN JU FUO MING

kinh thọ trì giả, cập văn chư Phật danh

JE SHR JU SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN

giả thị chư thiện nam tử, thiện nữ nhơn

JIE WEI YI CHIE JU FUO JR SUO HU

giai vi nhứt thiết chư Phật chi sở hộ

NIEN, JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU

niệm, giai đắc bất thôi chuyển ư A Nậu

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI. SHR GU

đa la tam miệu tam bồ đề. Thị cố

SHE LI FUO! RU DENG JIE DANG SHING

Xá Lợi Phất! Như đẳng giai đương tín

SHOU WUO YU JI JU FUO SUO SHUO.

thọ ngã ngữ cập chư Phật sở thuyết.

SHE LI FUO! RUO YOU REN YI FA YUAN

Xá Lợi Phất! Nhược hữu nhơn dĩ phát nguyện,

JIN FA YUAN, DANG FA YUAN, YU SHENG

kim phát nguyện, đương phát nguyện, dục sanh

A MI TUO FUO GUO JE, SHR JU REN DENG

A Di Đà Phật quốc giả, thị chư nhơn đẳng

JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU DUO

giai đắc bất thời chuyển ư A Nậu Đa

LUO SAN MIAO SAN PU TI, YU BI GUO TU

la tam miệu tam bồ đề, ư bỉ quốc độ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

RUO YI SHENG, RUO JIN SHENG, RUO
nhược dĩ sanh, nhược kim sanh, nhược
DANG SHENG, SHR GU SHE LI FUO! JU
đương sanh, thị cố Xá Lợi Phát! Chư
SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN, RUO YOU
thiện nam tử, thiện nữ nhân, nhược hữu
SHING JE, YING DANG FA YUAN SHENG BI
tín giả, ưng đương phát nguyện sanh bỉ
GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO JIN JE
quốc độ. Xá Lợi Phát! Như ngã kim giả
CHENG DZAN JU FUO BU KE SZ YI GUNG
xưng tán chư Phật bất khả tư nghĩ công
DE, BI JU FUO DENG, YI CHENG DZAN
đức, bỉ chư Phật đẳng, diệc xưng tán
WUO BU KE SZ YI GUNG DE ER DZUO
ngã bất khả tư nghĩ công đức nhi tác

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR YEN: SHR JIA MOU NI FUO, NENG

thị ngôn: Thích Ca Mâu Ni Phật, năng

WEI SHEN NAN SHI YOU JR SHR, NENG

vi thậm nan hy hữu chi sự, năng

YU SUO PUO GUO TU WU JUO ER SHR

ư Ta bà quốc độ ngũ trước ác thế

JIE JUO, JIEN JUO, FAN NAO JUO, JUNG

kiếp trước, kiến trước, phiền não trước, chúng

SHENG JUO, MING JUO JUNG, DE A NOU

sinh trước, mạng trước trung, đấng A Nậu

DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, WEI JU

đa la tam miệu tam bồ đề, vị chư

JUNG SHENG, SHUO SHR YI CHIE SHR JIEN

chúng sanh, thuyết thị nhứt thiết thế gian

NAN SHING JR FA. SHE LI FUO! DANG JR

nan tín chi pháp. Xá Lợi Phát! Đương tri

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

WUO YU WU JUO ER SHR, SHING TSZ NAN

ngã ư ngũ trước ác thế, hành thử nan

SHR, DE A NOU DUO LUO SAN MIAO SAN

sự, đắc A Nậu Đa La tam miếu tam

PU TI, WEI YI CHIE SHR JIEN SHUO TSZ

bồ đề, vị nhất thiết thế gian thuyết thử

NAN SHING JR FA, SHR WEI SHEN NAN

nan tín chi pháp, thị vi thậm nan

FUO SHUO TSZ JING JI. SHE LI FUO! JI

Phật thuyết thử kinh dĩ. Xá Lợi Phát! Cập

JU BI CHIOU YI CHIE SHR JIEN TIEN REN

chư Tỳ kheo nhất thiết thế gian, Thiên, Nhơn,

A SHIOU LUO DENG WEN FUO SUO SHUO

A Tu La đấng văn Phật sở thuyết

HUAN SHI SHING SHOU, DZUO LI ER CHYU.

hoan hỷ tín thọ, tác lễ nhi khứ.

FUO SHUO A MI TUO JING.

Phật thuyết A Di Đà kinh.

BA YI CHIE YE JANG GEN BEN
BẠT NHẤT THIẾT NGHIỆP CHƯỚNG CĂN BẢN

DE SHENG JING TU TUO LUO NI
ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ LA NI

NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO
Nam mô a di đà bà dạ, đà tha
CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI
dà đà dạ, đà địa dạ tha, a di rị
DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN
đô bà tì, a di rị đà tất đăm
PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A
bà tì a di rị đà tì ca lan đế, a
MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI
di rị đà, tì ca lan đà dà di
NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO
nị dà dà na, chỉ đà ca lệ sa
PUO HE. 0_

bà ha. (3 lần)

0_ 0

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

MUO HE SA NA MUO LIEN CHR HUEI
 Ma Ha Tát Nam mô Liên Trì Hội
 0 _ _ 0 _ _ @ _ _ @ _ _ 0

PU SA MUO HE SA
 Bồ Tát Ma Ha Tát
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát
 _ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

MUO HE SA
 Ma Ha Tát.
 @ 0 _ 0 _ @

KHAI THỊ DỊCH ÂM

Tiên tựu kim triều thành Phật khứ.

Lạc bang hóa chủ dĩ hiềm trì

Nả kham cánh dục chi hồ giả.

Quản thủ luân hồi một liễu thời

Nguyên phu biến thập phương thị cực lạc thế giới.
Sơn quang thủy sắc. Tựa không hiệp không tận
đại địa thị thanh thái cố hương. Hoa tiếu điệu đề,
như kính chiếu kính. Tự thị bất qui qui tiện đắc.
Ngũ hồ yên cảnh hữu thùy tranh. Huỳnh kim tý
trú dạ thường thùy . Duy hứa hành nhân độc ủy.
Bạch ngọc hào cổ kim bất muội. Toàn bằng
nguyện giả thừa dương. Sở dĩ đạo vạn pháp thị
tâm quang. Chư duyên duy tánh hiển. Bốn vô mê
ngộ nhân. Chỉ yếu kim nhật liễu. Tức kim hiện
tiền chúng đẳng. Hệ niệm đệ nhị thời Phật sự thả
liễu chi nhất cú. Như hà cử dương.

Lưu ly trì thượng huyền minh nguyệt.

Hàm diêm hoa gian hí thủy cầm.

DỊCH NGHĨA :

Hôm nay nhất định đi thành Phật
Lạc bang hóa chủ cũng chề muộn
Còn muốn nghiên cứu luận kinh giáo
Đời đời kiếp kiếp trong luân hồi

Khắp mười phương vốn là Cực lạc thế giới, cảnh sắc núi non, giống như không hợp không. Bất cứ nơi nào cũng là Cực lạc thế giới, tự tại vô ngại, như gương phản chiếu lẫn nhau, chỉ là không biết hồi đầu, hễ hồi đầu thì là về đến, năm hồ bốn biển chẳng ai tranh dành. A Di Đà Phật thường thả tay ngày đêm tiếp dẫn, mong đợi người tu hành trở về, bạch hào phóng quang độ chúng sanh, hoàn toàn nhờ vào ba điều kiện Tín Nguyện Hạnh. Cho nên nói: Tất cả các duyên là duy thức sở biến, con người thật sự chẳng có mê và ngộ, chỉ cần đột nhiên giác ngộ. Nay tất cả đại chúng hiện diện, bây giờ là Hệ Niệm Đệ Nhị Thời Phật Sự, nếu đã hiểu rồi, phải nói như thế nào?

Trong ao Lưu Ly trắng sáng hiện
Hoa sen nở thủy cầm tự tại.

DI ĐÀ TÁN

A MI TUO FUO SHEN JIN SE
A Di Đà Phật thân kim sắc
O _ _ O _ _ O _ O _ @ _ _

SHIANG HAO GUANG MING WU DENG LWUN
Tướng hảo quang minh vô đẳng luân
O _ _ O _ _ O _ O _ O _ _

BAI HAO WAN JUAN WU SHYU MI
Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di
O _ _ O _ _ O _ O _ O _ _

GAN MU CHENG CHING SZ DA HAI
Cám mục trừng thanh tứ đại hải
O _ _ O _ _ O _ O _ O _ _

GUANG JUNG HUA FUO WU SHU YI
Quang trung hóa Phật vô số ức
O _ _ O _ _ O _ O _ O _ _

HUA PU SA JUNG YI WU BIEN
Hóa Bồ Tát chúng diệt vô biên
O _ _ O _ _ O _ O _ @ _ _

SZ SHR BA YUAN DU JUNG SHENG
Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh
O _ _ O _ _ O _ O _ O _ _

JIOU PING SHIEN LING DENG BI AN
Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn
O _ _ O _ _ O _ O _ O _ _

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE
Nam mô Tây phương cực lạc thế giới
O _ _ _ O _ _ _ O _ _ _ O _ @ _ _ _

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO
đại từ đại bi. A Di Đà Phật.
O _ _ _ O _ O _ _ _ O _ _ _ @ _ O

NA MUO A MI TUO FUO
Nam Mô A Di Đà Phật...
O _ _ _ O _ _ _ O _ O

A MI TUO FUO
A Di Đà Phật...
o o o o

DI ĐÀ ĐẠI NGUYỆN TÁN

DI YI DA YUEN
Đệ nhất đại nguyện.
_ _ _ O _ _ _ @ _ _ _

GUANG SHIANG MI TUO
Quán tưởng Di Đà
O _ _ _ O _ _ _ O _ _ _ O _ _ _

SZ SHR BA YUEN DU SUO PUO
Tứ thập bát nguyện độ Sa Bà.
O _ _ _ O _ _ _ O _ O _ _ @ _ o _ _ o _ O _ O _

JIOU PING YONG JIN BUO
Cửu phẩm đồng kim ba
O _ _ _ O _ _ _ O _ O _ _ @ _ o _ _ o _

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

BAO WANG JIAO LUO
Bảo võng giao lô
0 _ 0 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

DU WANG LING CHU AI HE.
độ vong linh xuất ái hà.
@ _ _ 0 _ 0 _ 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ @ _ _ 0 _ _ @ _ 0 _ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ @ _ _ 0 _ _ @ _ 0 _ @

KHAI THỊ DỊCH ÂM

Thị tâm thị Phật tương tâm niệm.

Niệm đáo tâm không Phật diệt vong.

Tát thủ qui lai trùng kiểm điểm.

Hoa khai xích bạch dữ thanh huỳnh.

Giáo trung đạo. Duy tâm Phật diệt nhĩ. Duy Phật chúng sanh nhiên. Tâm Phật cập chúng sanh. Thị tam vô sai biệt. Sở vị tâm giả. Tâm hữu đa chủng viết nhục đoàn tâm. Cập hiện tại thân trung. Phụ mẫu huyết khí sở sanh giả thị. Viết duyên lự tâm. Tức hiện kim thiện ác thuận nghịch cảnh giới thượng chủng chủng phân biệt giả thị. Viết linh tri tâm thị hỗn thiên sai nhi bất loạn. Lịch tam tế dĩ mỹ thiên. Bính nhiên độc chiếu. Trác nhĩ bất quần. Tại thánh bất tăng. Tại phàm bất giảm. Xứ sanh tử lưu. Lệ châu độc diệu vu thương hải. Cư Niết bàn ngạn. Quế luân cô lãng vu trung thiên. Chư Phật ngộ chi. Giả danh duy tâm. Chúng sanh mê chi. Tiện thành vọng thức. Thị dĩ Phật tức chúng sanh. Chúng sanh tức Phật. Thả tâm ngoại vô Phật, diệt vô chúng sanh. Duy mê ngộ chi hữu gian cố phàm thánh nhi quýnh dị. Khởi tri tâm Phật chúng sanh, tam vô sai biệt. Vĩnh gia vân.

Mộng lý minh minh hữu lục thú. Giác hậu không không vô đại thiên. Ký nhiên như thị. Tắc kinh vân. Tùng thị Tây Phương. Quá thập vạn ức Phật độ. Hữu thế giới minh viết Cực Lạc. Kỳ độ hữu Phật hiệu A Di Đà kim hiện tại thuyết pháp. Tổng bất xuất duy tâm tịnh độ. Bản tánh Di Đà giả. Do thị nhi tri. Tức kim hiện tiền vong linh (mổ) kỳ sanh dả liên hoa đóa đóa. Kỳ một dả hàng thọ trùng trùng. Vô nhất thời bất đạt Liên Bang. Vô nhất niệm bất y Từ phụ. Thấm như thị. Thả đạo. Ly tử tâm Phật chúng sanh ngoại. Biệt hữu thương lượng xứ dả vô.

Đại viên kính trí tuyệt tiêm ai.

Bích ngẫu hoa trung hữu thánh thai.

Diêu vọng kim sa trì chiếu ngoại.

Bảo quang thường chiếu ngọc lâu đài.

DỊCH NGHĨA :

Tâm này là Phật thì làm Phật

Niệm đến tâm không Phật cũng không

Buông xuống trở về với tự tánh

Tùy thuận pháp tánh không chướng ngại

Trong kinh giáo có dạy: Tâm và Phật như nhau, Phật và chúng sanh cũng vậy. Cho nên Tâm, Phật và Chúng sanh, ba thứ không có khác biệt. Cái gì gọi là Tâm? Tâm có nhiều thứ, như Nhục Đoàn Tâm, tức là trái Tim, nằm ở trong cái thân này, là do huyết khí của cha mẹ sanh ra. Kế đến là Duyên Lự Tâm, tức là cái Tâm này biết phân biệt những cảnh giới thiện ác và thuận nghịch. Sau cùng là Linh Tri Tâm, cái tâm này lẫn lộn ở trong vạn pháp mà không loạn, trải qua ba đời (Quá-khứ, Hiện-tại và Vị-lai) mà không thay đổi, có công năng độ chiếu sáng ngời vượt hơn tất cả. So với Thánh không tăng, so với Phàm không giảm, trôi lăn trong sanh tử luân hồi, như hạt Hắc Long châu trong biển lớn vẫn chúng được Vô Trụ Niết Bàn, như trăng tháng Tám sáng tỏ giữa không trung, chừ Phật đã giác ngộ, đặt một cái tên gọi là Duy Tâm. Bởi chúng sanh mê muội thì biến thành vọng thức. Thật ra, Phật tức

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

là chúng sanh, chúng sanh tức là Phật, lìa khỏi tâm thì không có Phật, cũng không có chúng sanh, chỉ là sự khác biệt giữa mê và ngộ. Cho nên Phạm và Thánh mới có sai khác, nên biết Tâm, Phật và Chúng sanh, ba thứ không sai biệt. Thiền Sư Vĩnh Gia có nói: Trong mộng rõ ràng có lục đạo, giác rồi đại thiên cũng không có. Như vậy thì trong kinh nói: Từ đây đến Tây phương phải qua mười vạn ức cõi Phật, có thế giới tên là Cực lạc, trong cõi đó có đức Phật hiệu là A Di Đà, hiện nay đang thuyết pháp. Điều không ngoài duy tâm tịnh độ, bản tánh Di Đà. Do đây mới biết, ngay bây giờ chư vị Vong linh sống thì những đóa hoa sen, chết thì những hàng cây báu trùng trùng, nghĩa là sống chết cũng không lìa khỏi Cực lạc thế giới, lúc nào cũng thân cận với đức Từ phụ. Xét kỹ như vậy, nên biết rằng lìa khỏi Tâm, Phật và Chúng sanh, còn có cái gì khác để nói hay không?

Đại viên kính trí sạch bụi bậm

Trong ao sen báu trường thánh thai

Ao bảy báu xa mười vạn ức

Bảo quang thường chiếu ngọc lâu đài.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE
 Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới
 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ @ _ _ _

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO
 đại từ đại bi A Di Đà Phật.
 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0

NA MUO A MI TUO FUO A MI TUO FUO
 Nam mô A Di Đà Phật, A Di Đà Phật
 _ _ _ 0 _ _ _ @ 0 0 _ _ _ 0 0

NA MUO GUAN SHR YIN PU SA
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát. (3 lần)
 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO DA SHR JR PU SA
 Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát. (3 lần)
 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA.
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @

SHR FANG SAN SHR FUO

Thập phương tam thế Phật.

A MI DUO DI YI

A Di Đà đệ nhất.

JIOU PING DU JUNG SHENG

Cửu phẩm độ chúng sanh.

WEI DE WU CHIONG JIN

Oai đức vô cùng tận.

WUO JIN DA GUEI Y.

Ngã kim đại quy y.

CHAN HUEI SAN YIE DZUEI

Sám hối tam nghiệp tội.

FAN YOU JU FU SHAN

Phàm hữu chư phước thiện.

JR SHING YUNG HUEI SHIANG

Chí tâm dụng hồi hướng.

YUEN TUNG NIEN FUO REN

Nguyện đồng niệm Phật nhân.

GAN YIN SUEI SHR SHIEN

Cảm ứng tùy thời hiện.

LIN JUNG SHI FANG JING

Lâm chung Tây Phương cảnh.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FEN MING DZAI MU CHIEN

Phân minh tại mục tiền.

JEN WEN JIE JING JIN

Kiến văn giai tinh tấn.

TUNG SHENG JI LE GUO.

Đồng sanh Cực Lạc quốc.

JIEN FUO LIAO SHENG DZ

Kiến Phật liễu sanh tử.

RU FUO DU YI CHIE

Như Phật độ nhất thiết.

WU BIEN FAN NAO DUAN

Vô biên phiên não đoạn.

WU LIANG FA MEN SHIOU

Vô lượng pháp môn tu.

SHR YUEN DU JUNG SHENG

Thệ nguyện độ chúng sanh.

JUNG YUEN CHENG FUO DAO

Tổng nguyện thành Phật đạo.

SHYU KONG YOU JIN.

Hư không hữu tận.

WUO YUEN WU CHIONG

Ngã nguyện vô cùng.

HỒI HƯỚNG

YUEN SHENG SHI FANG JING DU JUNG

Nguyễn sanh Tây Phương Tịnh Độ trung

SHANG PING LIEN HUA WEI FU MU

Thượng phẩm liên hoa vi phụ mẫu

HUA KAI JIEN FUO WU WU SHENG

Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh

BU TUEI PU SA WEI BAN LYU

Bất thối Bồ Tát vi bạn lữ.

PHÁP BẢO TÁN

FA BAO SHR NAN LIANG

Pháp bảo thật nan lường

___ 0 ___ 0 ___ 0 _ 0 ___ @

RU LAI JIN KOU

Như Lai kim khẩu

_ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 ___ 0 ___ 0 ___

SHUEN YANG LONG

tuyên dương Long

0 ___ 0 ___ 0 ___ 0 ___ 0

GUNG HAI DZANG SAN TIEN SHIANG

cung hải tạng tán thiên hương

___ 0 ___ 0 ___ 0 ___ 0 ___

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

JUE JE *SUNG* *LANG* *HAN*
Giác giả tụng lang hàng.
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ @

YU *JOU SHIA TIAO* *JIN*
Ngọc trực hà điều kim
_ 0 _ _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _ _ 0

SIE *DZ*
tả tự
_ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ _ 0 _

SHI PAI *CHIOU* *YEN* *CHENG*
tợ bài thu nhận thành
0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

HANG *SHI YIN* *SAN YANG*
hàng tích nhân tam tạng
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

CHYU LAI *YANG* *WANG GU* *WEI*
thù lai đường vạn cổ vi
0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ 0

FU *YANG.*
phu dương.
_ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ _ 0 _

SHI YIN *SAN YANG* *CHYU LAI* *YANG*
tích nhân tam tạng thù lai đường
0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

WAN GU *WEI* *FU* *YANG*
vạn cổ vi phu dương
@ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ 0 _ 0 _ 0

Nam mô A Di Đà Phật

KHAI THỊ

DỊCH ÂM

Văn hư nhi hữu minh đáp chi thính. Tịch nhi vô hình cảnh chi tướng. Nhiên cốc hưởng tự nhiên. Phi hồ chi nhi bất đáp. Phật thân vô tác. Phi khẩu chi nhi bất chương. Thượng lai khả kiến đệ nhị thời hệ niệm Phật sự dĩ viên. Như thượng thù huân. Đầu nhập Như Lai đại nguyện hải trung. Xuất sanh công đức. Chuyên vi vong linh (mổ) tẩy trừ nghiệp cấu. Tăng trưởng thiện căn. Xả tử báo duyên. Vãng sanh tịnh độ. Đản niệm tự tùng vô tử. Ngật chí kim sanh. Sanh cự hải. Trục thức lương dĩ cao đê. Vân điểm thái thanh. Nhân tình phong nhi nhân ngã. Ư thị tuần hoàn chư thú. Lưu chuyển tứ sanh. Nghiệp hải mang mang. Tội sơn ngập ngập. Phỉ bằng phát lồ. Hoát trục tiêu trừ. Sám ma dĩ vãng. Phát nguyện đương lai. Tái lao pháp chúng chí tâm sám hối phát nguyện.

DỊCH NGHĨA :

Tùng nghe đức Thế Tôn nói: Trống rỗng thì mới có tiếng đáp lại, vắng lặng không hình tướng, hang cốc tự nhiên vang dội. Nếu không gọi thì không có tiếng vang lại, Phật không có hình tướng, có cảm thì có ứng. Bây giờ đã tu đến Đệ Nhị Thời Hệ Niệm Phật Sự sắp viên mãn, những công đức thù thắng như trên đã nói, thì gieo vào trong đại nguyện hải của Như Lai, có được công đức, chuyên vì chư vong linh rửa sạch nghiệp chướng, tăng thêm thiện căn, xả bỏ báo thân này, vãng sanh về Tịnh độ. Lại hồi hướng từ vô thủy kiếp cho đến đời này, như bọt nước trong biển cả, bị sóng thức dồn dập cao thấp, như bầu trời bị mây mờ che khắp, tha hồ theo ý mình tạo nghiệp. Cho nên cứ mãi trong lục đạo luân hồi, xả thân thọ thân trong tứ sanh, biển nghiệp mênh mông bát ngát, tội nghiệp chồng chất cao như núi, phải hết lòng sám hối thì tội nghiệp mới tiêu trừ. Sám hối tội quá khứ, phát nguyện cầu tương lai, lại phải nương nhờ đại chúng, chí tâm sám hối phát nguyện.

SÁM HỐI

WAN SHI SUO DZAO JU ER YIE
Vãng tích sở tạo chư ác nghiệp.

JIE YOU WU SHR TAN CHEN CHR
Giai do vô thỉ tham sân si.

TSUNG SHEN YU YI JR SUO SHENG
Tùng thân ngũ ý chi sở sanh.

YI CHIE DZUEI JANG JIE CHAN HUEI
Nhất thiết tội chướng giai sám hối

JUNG SHENG WU BIEN SHR YUEN DU
Chúng sanh vô biên thệ nguyện độ.

FAN NAO WU JIN SHR YUEN DUAN
Phiền não vô tận thệ nguyện đoạn.

FA MEN WU LIANG SHR YUEN SHUE
Pháp môn vô lượng thệ nguyện học.

FUO DAO WU SHIANG SHR YUEN CHENG
Phật đạo vô thượng thệ nguyện thành.

O _ O _ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO PU SHIEN WANG PU SA
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ Tát
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

MUO HE SA NA MUO PU SHIEN
 Ma Ha Tát. Nam mô Phổ Hiền
 0 _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ @ _ _

WANG PU SA MUO HE SA
 Vương Bồ Tát Ma Ha Tát.
 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO PU SHIEN WANG PU
 Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ
 _ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ _

SA MUO HE SA.
 Tát Ma Ha Tát.
 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ @

KHAI THỊ

DỊCH ÂM

Thượng lai sám hối phát nguyện dĩ cánh. Cụ hạnh do nhân cụ nhân mục. Nguyện như nhật nguyệt đặng quang minh. Ý quang chiếu chúc kiến phân minh. Hành giả phương năng đạt tiền cảnh. Thị dĩ niệm Phật chi nhân. Nhược bất phát nguyện vãng sanh. Tùng hữu công hạnh. Diệc thành hư thiết. Dĩ bất thuận Phật cố. Kim nhĩ vong linh. Đương tri thử ý.

DỊCH NGHĨA :

Nay sám hối phát nguyện đã xong. Hạnh đầy đủ cũng như người có đủ mắt. Nguyện thiết cũng như ánh sáng của mặt trời, trăng, đèn. Nương nhờ ánh sáng chiếu soi thấy được rõ ràng, thì người tu hành mới đạt đến mục tiêu. Cho nên những người niệm Phật, nếu không phát nguyện vãng sanh, cho dù có công phu tu hành, cũng là uổng công, là bởi không theo lời Phật dạy. Bây giờ chư vị vong linh phải hiểu rõ cái ý này.

DI ĐÀ TÂN

A MI TUO FUO WU SHANG YI
A Di Đà Phật vô thượng y
_ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ _

WANG WEI WEI JIN SHIANG FONG
Vương Nguy nguy kim tướng phóng
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

HAO GUANG KU HAI DZUO TSZ
hào quang khổ hải tác từ
0 _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _

HANG CHIOU PING LIEN
hàng cứu phẩm liên
0 _ 0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _

BANG TONG YUEN WANG SHI FANG
bang đồng nguyện vãng Tây Phương.
0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA
Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát
_ _ @ _ _ 0 _ _ @ _ 0 _ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

ĐỆ TAM THỜI PHÁP SỰ

NA MUO LIEN CHR HAI HUEI FUO PU SA

Nam mô Liên Trì Hải Hội Phật Bồ Tát (3 lần)

FUO SHUO A MI TUO JING

Phật Thuyết A Di Đà Kinh

RU SHR WUO WEN: YI SHR FUO DZAI SHE

Như thị ngã văn: nhứt thời Phật tại Xá

WEI GUO, CHI SHU JI GU DU YUEN, YU DA

Vệ Quốc, Kỳ Thọ Cấp Cô Độc Viên, dũ đại

BI CHIOU SENG, CHIEN ER BAI WU SHR REN

Tỳ kheo Tăng, thiên nhị bá ngũ thập nhơn

JYU. JIE SHR DA A LUO HAN JUNG SUO

câu. Giai thị đại A La Hán chúng sở

JR SHR, JANG LAO SHE LI FUO, MUO HE

tri thức, Trưởng lão Xá Lợi Phát, Ma ha

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

MU JIEN LIEN, MUO HE JIE SHE, MUO HE
Mục Kiên Liên, Ma Ha Ca Diếp, Ma Ha
JIA JAN YEN, MUO HE YU CHR LUO, LI PUO
Ca Chiên Diên, Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà
DUO, JOU LI PAN TUO CHIE, NAN TUO, A
Đa, Châu Lợi Bàn Đà Đà, Nan Đà, A
NAN TUO, LUO HOU LUO, JIAO FAN BUO TI
Nan Đà, La Hầu La, Kiều Phạm Ba Đề,
BIN TUO LU PUO LUO DUO, JIA LIOU TUO
Tân Đầu Lô Phả La Đọa, Ca Lưu Đà
YI, MUO HE JIE BIN NUO, BUO JYU LUO,
Đi, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La,
A NOU LOU TUO, RU SHR DENG JU DA DI
A Nậu Lôu Đà, như thị đấng chư đại đệ
DZ, BING JU PU SA MUO HE SA. WEN SHU
tử, tinh chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Văn Thù

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR LI FA WANG DZ, A YI DUO PU SA,

Sư Lợi Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát,

CHIEN TUO HE TI PU SA, CHANG JING JIN

Càn Đà Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tấn

PU SA, YU RU SHR DENG, JU DA PU SA, JI

Bồ Tát, dữ như thị đẳng, chư đại Bồ Tát, cập

SHR TI HUAN YIN DENG WU LIANG JU

Thích Đề Hoàn Nhơn đẳng vô lượng chư

TIEN DA JUNG JYU. ER SHR FUO JAU

Thiên đại chúng câu. Nhĩ thời Phật cáo

JANG LAO SHE LI FUO: "TSUNG SHR SHI

Trưởng lão Xá Lợi Phát: "Tùng thị Tây

FANG GUO SHR WAN YI FUO TU, YOU SHR

phương quá thập vạn ức Phật độ, hữu thế

JIE MING YUE JI LE CHI TU YOU FUO

giới danh viết Cực Lạc kỳ độ hữu Phật

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HAU A MI TUO, JIN SHIEN DZAI SHUO FA

hiệu A Di Đà, kim hiện tại thuyết pháp

SHE LI FUO! BI TU HE GU MING WEI JI LE?

Xá Lợi Phát! Bỉ độ hà cố danh vi Cực lạc?

CHI GUO JUNG SHENG WU YOU JUNG KU

kỳ quốc chúng sanh vô hữu chúng khổ

DAN SHOU JU LE, GU MING JI LE. YOU SHE

dân thọ chư lạc, cố danh Cực Lạc. Hựu Xá

LI FUO! JI LE GUO TU CHI CHUNG LAN

Lợi Phát! Cực Lạc quốc độ thất trùng lan

SHUN, CHI CHUNG LUO WANG, CHI CHUNG

thuần, thất trùng la võng, thất trùng

HANG SHU, JIE SHR SZ BAU, JOU DZA

hàng thọ, giai thị tứ bảo, châu tráp

WEI RAU, SHR GU BI GUO, MING WEI

vi nhiều, thị cố bỉ quốc danh vi

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

JI LE . YOU SHE LI FUO! JI LE
Cực lạc. Hữu Xá Lợi Phát! Cực lạc

GUO TU, YOU CHI BAU CHR, BA GUNG DE
quốc độ, hữu thất bảo trì, bát công đức

SHUEI, CHUNG MAN CHI CHUNG, CHR DI
thủy, sung mãn kỳ trung, trì để

CHUN YI JIN SHA BU DI, SZ BIEN JIE DAU
thuần dĩ kim sa bố địa, tứ biên giai đạo

JIN, YIN, LIU LI, BUO LI, HE CHENG SHANG
kim, ngân, lưu ly, pha lê, hiệp thành thượng

YOU LOU GE, YI YI JIN, YIN, LIU LI, BUO
hữu lâu các, diệp dĩ kim, ngân, lưu ly, pha

LI, CHE CHIU, CHR JU, MA NAU, ER YAN
lê, xa cừ, xích châu, mã não, nhi nghiêm

SHR JR. CHR JUNG LIEN HUA DA RU CHE
sức chi. Trì trung liên hoa đại như xa

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

LWUN, CHING SE CHING GUANG, HUANG
luân, thanh sắc thanh quang, huỳnh
SE HUANG GUANG, CHR SE CHR GUANG,
sắc huỳnh quang, xích sắc xích quang,
BAI SE BAI GUANG, WEI MIAO SHIANG
bạch sắc bạch quang, vi diệu hương
JIE. SHE LI FUO! JI LE GUO TU CHENG
khiết. Xá Lợi Phát! Cực lạc quốc độ thành
JIOU RU SHR GUNG DE JUANG YEN. YOU
tựu như thị công đức trang nghiêm. Hựu
SHE LI FUO! BI FUO GUO TU CHANG DZUO
Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ thường tác
TIEN YUE HUANG JIN WEI DI, JOU YE
thiên nhạc huỳnh kim vi địa, trú dạ
LIOU SHR, YU TIEN MAN TUO LUO HUA.
lục thời, vũ thiên mạn Đà La hoa

CHI TU JUNG SHENG, CHANG YI CHING DAN

kỳ độ chúng sanh, thường dĩ thanh đáng,

GE YI YI GE, SENG JUNG MIAO HUA

các dĩ y kích, thanh chúng diệu hoa

GUNG YANG TA FANG SHR WAN YI FUO,

cúng dường tha phương thập vạn ức Phật,

JI YI SHR SHR, HUAN DAU BEN GUO, FAN

tức dĩ thực thời, hoàn đảo bốn quốc, phạn

SHR JIN SHING. SHE LI FUO! JI LE GUO

thực kinh hành. Xá Lợi Phát! Cực Lạc quốc

TU CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG

độ thành tựu như thị công đức trang

YEN. FU TSZ SHE LI FUO! BI GUO

nghiêm. Phục thứ Xá Lợi Phát! Bỉ quốc

CHANG YOU JUNG JUNG CHI MIAO DZA

thường hữu chúng chúng kỳ diệu tạp

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SE JR NIAO: BAI HE, KUNG CHUE, YING
sắc chi điều: Bạch Hạc, Không Trước, Anh
WU, SHE LI, JIA LING PIN CHIE, GUNG
Võ, Xá Lợi, Ca Lăng Tân Già, cộng
MING JR NIAO, SHR JU JUNG NIAO JOU
mạng chi điều, thị chư chúng điều trú
YE LIOU SHR, CHU HE YA YIN CHI YIN YEN
dạ lục thời, xuất hòa nhã âm, kỳ âm diễn
CHANG; WU GEN, WU LI, CHI PU DI FEN,
xương; ngũ căn, ngũ lục, thất bồ đề phần,
BA SHENG DAU FEN, RU SHR DENG FA
bát thánh đạo phần, như thị đẳng pháp,
CHI TU JUNG SHENG WEN SHR YIN YI,
kỳ độ chúng sanh văn thị âm dĩ,
JIE SHI NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG.
giai tất niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.

SHE LI FUO! RU WU WEI TSZ NIAO SHR

Xá Lợi Phát! Nhữ vật vị thử điều thiết

SHR DZUEI BAU SUO SHENG SUO YI JE

thị tội báo sở sanh sở dĩ giả

HE? BI FUO GUO TU WU SAN ER DAU. SHE

hà? Bỉ Phật quốc độ vô tam ác đạo. Xá

LI FUO! CHI FUO GUO TU SHANG WU ER

Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ thượng vô ác

DAU JR MING HE KUANG YOU SHR, SHR

đạo chi danh hà hưởng hữu thiết, thị

JU JUNG NIAO, JIE SHR A MI TUO FUO

chư chúng điều, giai thị A Di Đà Phật

YU LING FA YIN SHUEN LIOU BIEN HUA

dục linh pháp âm tuyên lưu biến hóa

SUO DZUO. SHE LI FUO! BI FUO GUO TU

sở tác. Xá Lợi Phát! Bỉ Phật quốc độ,

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

WEI FONG CHUEI DUNG JU BAU HANG SHU

vi phong xuy động chư bảo hàng thọ

JI BAU LUO WANG CHU WEI MIAO YIN

cập bảo la võng xuất vi diệu âm,

PI RU BAI CHIEN JUNG YUE TUNG SHR

thí như bá thiên chủng nhạc đồng thời

JYU DZUO, WEN SHR YIN JE, DZ RAN JIE

cu tác, văn thị âm giả, tự nhiên giai

SHENG: NIEN FUO, NIEN FA, NIEN SENG

sanh: niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng

JR SHING. SHE LI FUO! CHI FUO GUO TU

chi tâm. Xá Lợi Phát! Kỳ Phật quốc độ

CHENG JIOU RU SHR GUNG DE JUANG

thành tựu như thị công đức trang

YEN. SHE LI FUO! YU RU YI YUN HE? BI

nghiêm. Xá Lợi Phát! Ư nhữ ý vân hà? Bỉ

FUO HE GU HAU A MI TUO? SHE LI FUO!

Phật hà cố hiệu A Di Đà? Xá Lợi Phát!

BI FUO GUANG MING WU LIANG JAU SHR

Bỉ Phật quang minh vô lượng chiếu thập

FANG GUO, WU SUO JANG AI SHR GU

phương quốc, vô sở chướng ngại thị cố

HAU WEI A MI TUO. YOU SHE LI FUO! BI

hiệu vi A Di Đà. Hựu Xá Lợi Phát! Bỉ

FUO SHOU MING JI CHI REN MIN, WU

Phật thọ mạng cập kỳ nhơn dân, vô

LIANG WU BIEN A SENG CHI JIE, GU MING

lượng vô biên a tăng kỳ kiếp, cố danh

A MI TUO. SHE LI FUO! A MI TUO FUO

A Di Đà. Xá Lợi Phát! A Di Đà Phật

CHENG FUO YI LAI, YU JIN SHR JIE, YOU

thành Phật dĩ lai, ư kim thập kiếp, hựu

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHE LI FUO! BI FUO YOU WU LIANG WU

Xá Lợi Phát! Bỉ Phậт hữu vô lượng vô

BIEN SHENG WEN DI DZ JIE A LUO HAN

biên Thanh Văn đệ tử giai A La Hán,

FEI SHR SUAN SHU JR SUO NENG JR; JU

phi thị toán số chi sở năng tri; chư

PU SA JUNG YI FU RU SHR. SHE LI FUO!

Bồ Tát chúng diệt phục như thị. Xá Lợi Phát!

BI FUO GUO TU CHENG JIOU RU SHR GUNG

Bỉ Phậт quốc độ thành tựu như thị công

DE JUANG YEN. YOU SHE LI FUO! JI LE

đức trang nghiêm. Hựu Xá Lợi Phát! Cực Lạc

GUO TU JUNG SHENG SHENG JR, JIE SHR

quốc độ chúng sanh sanh giả, giai thị

A PI BA JR, CHI JUNG DUO YOU YI SHENG

A Bệ Bạt trí, kỳ trung đa hữu nhứt sanh

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

BU CHU. CHI SHU SHEN DUO FEI SHR SUAN

bổ xứ. Kỳ số thậm đa phi thị toán

SHU SUO NENG JR JR, DAN KE YI WU

số sở năng tri chi, dân khả dĩ vô

LIANG WU BIEN A SENG CHI SHUO. SHE

lượng vô biên a tăng kỳ thuyết. Xá

LI FUO! JUNG SHENG WEN JE YING DANG

Lợi Phát! Chúng sanh văn giả ưng đương

FA YUAN YUAN SHENG BI GUO SUO YI

phát nguyện nguyện sanh bỉ quốc sở dĩ

JE HE? DE YU RU SHR JU SHANG SHAN

giả hà? đắc dĩ như thị chư thượng thiện

REN JYU HUEI YI CHU. SHE LI FUO! BU

nhơn câu hội nhứt xứ. Xá Lợi Phát! Bất

KE YI SHAU SHAN GEN FU DE YIN YUAN

khả dĩ thiếu thiện căn phước đức nhơn duyên

DE SHENG BI GUO.

đắc sanh bỉ quốc.

SHE LI FUO! RUO YOU SHAN NAN DZ,

Xá Lợi Phật! Nhược hữu thiện nam tử,

SHAN NYU REN, WEN SHUO A MI TUO

thiện nữ nhơn, văn thuyết A Di Đà

FUO, JR JR MING HAU, RUO YI R, RUO

Phật, chấp trì danh hiệu, nhược nhứt nhựt, nhược

ER R, RUO SAN R, RUO SZ R,

nhị nhựt, nhược tam nhựt, nhược tứ nhựt,

RUO WU R, RUO LIOU R, RUO CHI

nhược ngũ nhựt, nhược lục nhựt, nhược thất

R, YI SHING BU LUAN. CHI REN LIN

nhựt, nhứt tâm bất loạn. Kỳ nhơn lâm

MING JUNG SHR, A MI TUO FUO YU JU

mạng chung thời, A Di Đà Phật dữ chư

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHENG JUNG, CHIEN DZAI CHI CHIEN, SHR

Thánh chúng, hiện tại kỳ tiên, thị

REN JUNG SHR SHING BU DIEN DAU JI

nhơn chung thời tâm bất điên đảo tức

DE WANG SHENG A MI TUO FUO JI LE

đắc vãng sanh A Di Đà Phật Cực Lạc

GUO TU. SHE LI FUO! WUO JIEN SHR LI

quốc độ. Xá Lợi Phát! Ngã kiến thị lợi

GU SHUO TSZ YEN: RUO YOU JUNG SHENG

cổ thuyết thử ngôn: nhược hữu chúng sanh

WEN SHR SHUO JE. YING DANG FA YUAN

văn thị thuyết giả, ưng đương phát nguyện

SHENG BI GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO

sanh bỉ quốc độ. Xá Lợi Phát! như ngã

JIN JE, DZAN TAN A MI TUO FUO BU

kim giả, tán thán A Di Đà Phật bất

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

KE SZ YI GUNG DE JR LI. DUNG FANG

khả tư nghì công đức chi lợi. Đông phương

YI YOU A CHU BI FUO, SHYU MI SHANG

diệp hữu A Súc Bộ Phật, Tu Di Tướng

FUO, DA SHYU MI FUO, SHYU MI GUANG

Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang

FUO, MIAO YIN FUO. RU SHR DENG HENG

Phật, Diệu Âm Phật. Như thị đẳng hằng

HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU

hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất

GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN

quảng trường thiết tướng biến phú tam

CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR

thiên đại thiên thể giới thuyết thành thiết

YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING

ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

thị xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! NAN FANG SHR JIE YOU R YUE

Lợi Phật! Nam phương thế giới hữu Nhứt Nguyệt

DENG FUO, MING WEN GUANG FUO, DA YEN

Đăng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm

JIEN FUO, SHYU MI DENG FUO, WU LIANG

Kiên Phật, Tu Di Đăng Phật, Vô Lượng

JING JIN FUO. RU SHR DENG HENG

Tinh Tấn Phật. Như thị đẳng hằng

HE SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO CHU

hà sa số chư Phật các u kỳ quốc xuất

GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN FU SAN

quảng trường thiết tướng biến phú tam

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR

thiên đại thiên thế giới thuyết thành thiết

YEN: RU DENG JUNG SHENG DANG SHING

ngôn: như đẳng chúng sanh đương tín

SHR CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

thị xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHI FANG SHR JIE YOU WU LIANG

Lợi Phật! Tây phương thế giới hữu Vô Lượng

SHOU FUO, WU LIANG SHIANG FUO, WU

Thọ Phật, Vô Lượng Tướng Phật, Vô

LIANG CHUANG FUO, DA GUANG FUO, DA

Lượng Tràng Phật, Đại Quang Phật, Đại

MING FUO, BAU SHIANG FUO, JING GUANG

Minh Phật, Bảo Tướng Phật, Tịnh Quang

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FUO. RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Phật. Như thị đẳng hằng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quang trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiệt tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Nhữ

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đẳng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! BEI FANG SHR JIE YOU YEN

Lợi Phật! Bắc phương thể giới hữu Diệm

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

JIAN FUO, DZUEI SHENG YIN FUO, NAN

Kiên Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan

JYU FUO, R SHENG FUO, WANG MING FUO

Trở Phật, Nhật Sanh Phật, Vãng Minh Phật,

RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Như thị đẳng hàng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiệt tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thể giới thuyết thành thiệt ngôn: Như

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đẳng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHIA FANG SHR JIE YOU SHR DZ

Lợi Phát! Hạ phương thế giới hữu Sư Tử

FUO, MING WEN FUO, MING GUANG FUO,

Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,

DA MA FUO, FA CHUANG FUO, CHR FA

Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp

FUO, RU SHR DENG HENG HE SHA SHU JU

Phật, như thị đẳng hàng hà sa số chư

FUO GE YU CHI GUO CHU GUANG CHANG

Phật các u kỳ quốc xuất quảng trường

SHE SHIANG BIEN FU SAN CHIEN DA

thiết tướng biến phú tam thiên đại

CHIEN SHE JIE SHUO CHENG SHR YEN: RU

thiên thế giới thuyết thành thiết ngôn: Nhữ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DENG JUNG SHENG DANG SHING SHR

đăng chúng sanh đương tín thị

CHENG DZAN BU KE SZ YI GUNG DE

xưng tán bất khả tư nghì công đức

YI CHIE JU FUO SUO HU NIEN JING. SHE

nhứt thiết chư Phật sở hộ niệm kinh. Xá

LI FUO! SHIANG FANG SHR JIE YOU FAN

Lợi Phật! Thượng phương thế giới hữu Phạm

YIN FUO, SYU WANG FUO, SHIANG SHANG

Âm Phật, Tú `Vương` Phật, Hương Thượng

FUO, SHIANG GUANG FUO, DA YEN JIAN

Phật, Hương Quang Phật, Đại Diệm Kiên

FUO, DZA SE BAU HUA YEN SHEN FUO,

Phật, Tạng Sắc Bảo Hoa Nghiêm Thân Phật,

SUO LUO SHU WANG FUO, BAU HUA DE

Ta La Thọ Vương Phật, Bảo Hoa Đức

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FUO, JIEN YI CHIE YI FUO, RU SHYU MI

Phật, Kiến Nhứt Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di

SHAN FUO, RU SHR DENG HENG HE

Sơn Phật, Như thị đẳng hằng hà

SHA SHU JU FUO GE YU CHI GUO

sa số chư Phật các u kỳ quốc

CHU GUANG CHANG SHE SHIANG BIEN

xuất quang trường thiết tướng biến

FU SAN CHIEN DA CHIEN SHE JIE SHUO

phủ tam thiên đại thiên thế giới thuyết

CHENG SHR YEN: RU DENG JUNG SHENG

thành thiết ngôn: Nhữ đẳng chúng sanh

DANG SHING SHR CHENG DZAN BU KE

đương tín thị xưng tán bất khả

SZ YI GUNG DE YI CHIE JU FUO SUO

tư nghi công đức nhứt thiết chư Phật sở

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

HU NIEN JING. SHE LI FUO! YU RU YI WEN

hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Ư nhữ ý vân

HE? HE GU MING WEI YI CHIE JU FUO

hà? Hà cố danh vi nhứt thiết chư Phật

SUO HU NIEN JING. SHE LI FUO! RUO YOU

sở hộ niệm kinh. Xá Lợi Phát! Nhược hữu

SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN WEN SHR

thiện nam tử, thiện nữ nhơn, văn thị

JING SHOU CHR JE, JI WEN JU FUO MING

kinh thọ trì giả, cập văn chư Phật danh

JE SHR JU SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN

giả thị chư thiện nam tử, thiện nữ nhơn

JIE WEI YI CHIE JU FUO JR SUO HU

giai vi nhứt thiết chư Phật chi sở hộ

NIEN, JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU

niệm, giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI. SHR GU

đa la tam miệu tam bồ đề. Thị cố

SHE LI FUO! RU DENG JIE DANG SHING

Xá Lợi Phát! Như đẳng giai đương tín

SHOU WUO YU JI JU FUO SUO SHUO.

thọ ngã ngữ cập chư Phật sở thuyết.

SHE LI FUO! RUO YOU REN YI FA YUAN

Xá Lợi Phát! Nhược hữu nhơn dĩ phát nguyện,

JIN FA YUAN, DANG FA YUAN, YU SHENG

kim phát nguyện, đương phát nguyện, dục sanh

A MI TUO FUO GUO JE, SHR JU REN DENG

A Di Đà Phật quốc giả, thị chư nhơn đẳng

JIE DE BU TUEI JUAN YU A NOU DUO

giai đắc bất thối chuyển ư A Nậu Đa

LUO SAN MIAO SAN PU TI, YU BI GUO TU

la tam miệu tam bồ đề, ư bỉ quốc độ

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

RUO YI SHENG, RUO JIN SHENG, RUO
nhược dĩ sanh, nhược kim sanh, nhược
DANG SHENG, SHR GU SHE LI FUO! JU
đương sanh, thị cố Xá Lợi Phát! Chư
SHAN NAN DZ, SHAN NYU REN, RUO YOU
thiện nam tử, thiện nữ nhân, nhược hữu
SHING JE, YING DANG FA YUAN SHENG BI
tín giả, ưng đương phát nguyện sanh bỉ
GUO TU. SHE LI FUO! RU WUO JIN JE
quốc độ. Xá Lợi Phát! Như ngã kim giả
CHENG DZAN JU FUO BU KE SZ YI GUNG
xưng tán chư Phật bất khả tư nghì công
DE, BI JU FUO DENG, YI CHENG DZAN
đức, bỉ chư Phật đẳng, diệt xưng tán
WUO BU KE SZ YI GUNG DE ER DZUO
ngã bất khả tư nghì công đức nhi tác

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

SHR YEN: SHR JIA MOU NI FUO, NENG

thị ngôn: Thích Ca Mâu Ni Phật, năng

WEI SHEN NAN SHI YOU JR SHR, NENG

vi thậm nan hy hữu chi sự, năng

YU SUO PUO GUO TU WU JUO ER SHR

ư Ta bà quốc độ ngũ trước ác thế

JIE JUO, JIEN JUO, FAN NAO JUO, JUNG

kiếp trước, kiến trước, phiền não trước, chúng

SHENG JUO, MING JUO JUNG, DE A NOU

sinh trước, mạng trước trung, đắc A Nậu

DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI, WEI JU

đa la tam miệu tam bồ đề, vị chư

JUNG SHENG, SHUO SHR YI CHIE SHR JIEN

chúng sinh, thuyết thị nhứt thiết thế gian

NAN SHING JR FA. SHE LI FUO! DANG JR

nan tín chi pháp. Xá Lợi Phật! Đương tri

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

WUO YU WU JUO ER SHR, SHING TSZ NAN

ngã ư ngũ trước ác thế, hành thử nan

SHR, DE A NOU DUO LUO SAN MIAO SAN

sự, đặc A Nậu Đa La tam miếu tam

PU TI, WEI YI CHIE SHR JIEN SHUO TSZ

bồ đề, vị nhứt thiết thế gian thuyết thử

NAN SHING JR FA, SHR WEI SHEN NAN

nan tín chi pháp, thị vi thậm nan

FUO SHUO TSZ JING JI. SHE LI FUO! JI

Phật thuyết thử kinh dĩ. Xá Lợi Phát! Cập

JU BI CHIOU YI CHIE SHR JIEN TIEN REN

chư Tỳ kheo nhứt thiết thế gian, Thiên, Nhơn,

A SHIOU LUO DENG WEN FUO SUO SHUO

A Tu La đấng văn Phật sở thuyết

HUAN SHI SHING SHOU, DZUO LI ER CHYU.

hoan hỷ tín thọ, tác lễ nhi khứ.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

FUO SHUO A MI TUO JING.

Phật thuyết A Di Đà kinh.

**BA YI CHIE YE JANG GEN BEN
BÁT NHẤT THIẾT NGHIỆP CHƯỚNG CĂN BẢN**

**DE SHENG JING TU TUO LUO NI
ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ LA NI**

NA MUO A MI DUO PUO YE DUO TUO

Nam mô a di đà bà dạ, đà tha

CHIE DUO YE DUO DI YE TUO A MI LI

dà đà dạ, đà địa dạ tha, a di rị

DUO PUO PI A MI LI DUO SHI DAN

đô bà tì, a di rị đà tất đăm

PUO PI A MI LI DUO PI JIA LAN DI A

bà tì a di rị đà tì ca lan đế, a

MI LI DUO PI JIA LAN DUO CHIE MI

di rị đà, tì ca lan đà dà di

NI CHIE CHIE NUO JR DUO JIA LI SUO

nị dà dà na, chỉ đà ca lệ sa

PUO HE.

bà ha. (3 lần)

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát
 — — 0 — — 0 — — 0 — — 0 — —

MUO HE SA. NA MUO LIEN CHR HUEI
 Ma Ha Tát Nam mô Liên Trì Hội
 0 — — 0 _ 0 _ @ — — @ — — 0

PU SA. MUO HE SA
 Bồ Tát Ma Ha Tát
 — — 0 — — 0 — — @ — — 0 _ 0 _ @

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA
 Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát
 — — @ — — 0 — — 0 — — 0 — —

MUO HE SA.
 Ma Ha Tát.
 @ 0 _ 0 _ @

KHAI THỊ
DỊCH ÂM

Thập vạn dư trình bất cách trần
Hưu tương mê ngộ tự sơ thân.
Sát na niệm tận hằng sa Phật.
Tiện thị liên hoa quốc lý nhân

Hiệp trần bối giác. Tài kinh cực ư thất bảo viên
lâm. Xả vọng qui chân. Liệt châu võng ư tứ sanh
môn hộ. Tung hoành vạn pháp. Viên lý nhất tâm.
Phi tư lượng xứ. A Di Đà Phật tọa đoạn lục căn.
Vô tạo tác thời. Thanh thái cố hương. Hoành thôn
bát cực. Pha quần hôn như hạo nhật lệ thiên.
Liệu chúng bịnh như thiện kiến thần dược. Sở dĩ
vân. Nhất xưng A Di Đà Phật danh hiệu. Năng
diệt bát vạn ức kiếp sanh tử chúng khổ. Lợi ích
như thị. Khởi thí dụ ngôn thuyết chi khả cập hồ.
Chỉ như tức kim hệ niệm đệ tam thời Phật sự.
Thả đạo. Hiện tiền chúng đảng. Đồng thanh tương
ưng nhất cú. Như hà chỉ trần.

Nhất tùng Phật hương thiết căn niệm.
Bất giác hoa tùy túc để sanh.

DỊCH NGHĨA :

Đường xa mười vạn không cách trần

Chớ đem mê ngộ tự hiểu lầm

Sát na niệm hết hàng sa Phật

Liên thành người trong cõi Liên Hoa

Hợp với trần trái với giác, hoặc nghiệp khổ trong chân như bản tánh, bỏ vọng quy chân, thì lục đạo luân hồi trở thành y báo trang nghiêm cõi cực lạc. Một tâm bao trùm, mười phương ba đời tất cả vạn pháp, không thể suy lường. A Di Đà Phật, đoạn dứt lục căn, không còn tạo tác. Những người sinh hoạt trong cõi Cực lạc cũng đều như vậy, khi trí huệ hiện tiền thì phá mê khai ngộ, như mặt trời giữa ban ngày, như thần dược trị liệu các bệnh. Cho nên nói rằng: Niệm một câu danh hiệu A Di Đà Phật này, có thể diệt được những thống khổ trong tám vạn ức kiếp sanh tử. Được sự lợi ích như thế, không có lời nào mà nói cho hết được. Bây giờ là tu Hệ Niệm, đến Đệ Tam Thời Phật Sự. Lại nói, tất cả đại chúng trong pháp hội, đồng thanh tương ứng nói một câu, phải nói như thế nào?

Nhất tâm niệm Phật nguyện thành Phật

Trong ao bảy báu hoa sen nở

DI ĐÀ TẢN

A MI TUO FUO SHEN JIN SE
A Di Đà Phật thân kim sắc
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ @ _ _

SHIANG HAO GUANG MING WU DENG LWUN
Tướng hảo quang minh vô đẳng luân
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ O _ _

BAI HAO WAN JUAN WU SHYU MI
Bạch hào uyển chuyển ngũ Tu Di
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ O _ _

GAN MU CHENG CHING SZ DA HAI
Cám mục trừng thanh tứ đại hải
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ O _ _

GUANG JUNG HUA FUO WU SHU YI
Quang trung hóa Phật vô số ức
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ O _ _

HUA PU SA JUNG YI WU BIEN
Hóa Bồ Tát chúng diệp vô biên
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ @ _ _

SZ SHR BA YUAN DU JUNG SHENG
Tứ thập bát nguyện độ chúng sanh
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ O _ _

JIOU PING SHIEN LING DENG BI AN
Cửu phẩm hàm linh đẳng bỉ ngạn
O _ _ O _ _ 0 _ 0 _ O _ _

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE
Nam mô Tây phương cực lạc thế giới
O _ _ _ O _ _ _ O _ _ _ O _ @ _ _ _

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO
đại từ đại bi. A Di Đà Phật.
O _ _ _ O _ O _ _ _ O _ _ _ @ _ O

NA MUO A MI TUO FUO
Nam Mô A Di Đà Phật...
O _ _ _ O _ _ _ O _ O

A MI TUO FUO
A Di Đà Phật...
o o o o

DI ĐÀ ĐẠI NGUYỆN TÁN

DI YI DA YUEN
Đệ nhất đại nguyện.
_ _ _ O _ _ _ @ _ _ _

GUANG SHIANG MI TUO
Quán tưởng Di Đà
O _ _ _ O _ _ _ O _ _ _ O _ _ _

SZ SHR BA YUEN DU SUO PUO
Tứ thập bát nguyện độ Sa Bà.
O _ _ _ O _ _ _ O _ O _ _ @ _ o _ _ o _ O _ O _

JIOU PING YONG JIN BUO
Cửu phẩm đồng kim ba
O _ _ _ O _ _ _ O _ O _ _ @ _ o _ _ o _

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

BAO WANG JIAO LUO

Bảo vãng giao lô

0 _ 0 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

DU WANG LING CHU AI HE

độ vong linh xuất ái hà

@ _ _ 0 _ 0 _ 0

NA MUO LIEN CHR HUEI PU SA MUO HE SA

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát

_ _ 0 _ _ 0 _ _ o _ o _ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát

_ _ @ _ _ 0 _ _ o _ o _ @

Nam mô Liên Trì Hội Bồ Tát Ma Ha Tát

_ _ @ _ _ 0 _ _ @ _ o _ @

KHAI THỊ

DỊCH ÂM

Đả phá hư không tiểu mãn tai.

Lung linh bảo tạng khoát nhiên khai.

Trực nhiên không kiếp sanh tiền sự

Lục tự hồng danh tất cánh cai.

Cố nhân đạo. Thanh châu đầu ư trước thủy. Trước thủy bất đắc bất thanh. Niệm Phật đầu ư loạn tâm. Loạn tâm bất đắc bất Phật Tây thiên hữu bảo. Danh viết thanh châu. vị thử châu. Đầu nhập trước thủy trung. Như thủy nhất thốn. Tắc nhất thốn chi trước thủy tức tiện thanh khiết. Thử châu nhập thủy. Tự thốn chí xích. Nãi chí ư để. Tắc trước thủy diệc tùy chi nhi trường trạm. Đương tri thanh châu giả. Dụ niệm Phật chi tịnh niệm dã. Trước thủy giả dụ tạp loạn chi vọng tâm dã đương vọng tâm tạp loạn chi khoảnh. Năng cử khởi nhất niệm; như đối Từ Tôn. Án định lục tự hồng danh. Nhất nhất xuất khẩu nhập nhĩ. Tắc thử tạp loạn; tự nhiên tùy niệm tịch tịnh. Tự thị nhất niệm; Nhi chí thập niệm. Nãi chí niệm niệm bất di. Tức giáo trung sở vị tịnh niệm tương tục giả dã. Niệm Phật chi nhân. Tu yếu tín tâm khẩn

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

thiết. Chánh nhân lẫm nhiên trọng niệm tử sanh
luân chuyển chi khả bi. Thâm yếm trần lao phân
ưu vi khả thốn. Cử khởi nhất tinh Phật danh.
Trực hạ cánh vô dị kiến như thái A kiếm. Hoàn
án đương hiên. Như đại hỏa luân. Tinh đằng diệm
xí. Vạn vật anh chi tác liệu. Xúc chi tác thương.
Trực chí nhất tâm bất loạn. Năng sở lưỡng vong.
Đáo gia chi thuyết. Bất dung tái cử. tiếp kính chi
từ. Hà lao quế xỉ. Khả vị chứng tu hành chi thần
thuật. Siêu phương tiện chi chánh đồ. Phá tử sanh
chập hộ chi lôi đình. Chúc mê vong u cù chi nhật
nguyệt. Kim tiêu tam thời hệ niệm Phật sự tương
viên. Vong linh (mỗ) thừa tư thượng thiện. Quyết
định vãng sanh. Thả đạo nhất niệm vị manh dĩ
tiền. Hoàn hữu giả cá tiêu tức dã vô.

Thị tâm không tịch niệm hà Y
Cố quốc vân qui thực vị qui
Hoa ngoại ngọc kê đề hiệu nhật
Viễn nghinh tân Phật phụng từ oai.

DỊCH NGHĨA :

Đại triệt đại ngộ không nghĩ bàn
Trí huệ tự tánh đột nhiên khai
Thấu hiểu quá khứ và vị lai
Lục tự hồng danh viên mãn nhưt

Cổ nhân nói: Ngọc Thanh Châu bỏ vào nước đục, nước đục không thể không trong, niệm Phật vào trong loạn tâm, loạn tâm không thể không thành nhất tâm. Tây thiên có một báu vật gọi là Thanh châu, loạn châu này, bỏ vào trong nước đục, xuống được một tắc, thì một tắc nước đục, liền biến thành trong sạch. Hạt châu này bỏ vào nước, từ một tắc đến một thước, cho đến tận đáy, thì nước đục cũng theo đó mà trong sạch. Nên biết rằng Ngọc Thanh Châu ví như tâm niệm Phật thanh tịnh, còn nước đục thì ví như vọng tâm tạp niệm, khi tâm nổi dậy vọng tưởng tạp loạn, thì lập tức niệm câu Phật hiệu, như đối diện với đức Phật, niệm niệm rõ ràng sáu chữ hồng danh, từng chữ từng câu từ miệng niệm tai nghe vào. Do sức chú ý tập trung, thì vọng tưởng tạp loạn tự nhiên sẽ hết, tâm được thanh tịnh, dụng công như vậy, từ một niệm đến mười niệm, cho đến cử niệm mãi không thay đổi. Trong

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP
kinh Lăng Nghiêm có nói: Tịnh niệm
tương kế. Những người niệm Phật, nhất

định phải có lòng tin khẩn thiết, chánh
nhân đã rõ ràng. Thường suy nghĩ sự
thống khổ trong sanh tử lục đạo luân
hồi, chán ngán cảnh trần lao, đau buồn
quấy nhiễu, hãy phát tâm niệm Phật,
không nên hoài nghi, như bảo kiếm Thái
A, cầm sẵn trên tay, như vòng lửa lớn,
đang cháy dữ dội, vạn vật chạm vào thì
liền bị thiêu, đụng vào thì bị thương,
cứ niệm mãi đạt đến nhất tâm bất loạn,
năng sở đều không. Khi về đến nhà không
còn lời gì để nói cả, lời văn vắn tắt,
cũng không cần nữa, là phương pháp tu
chứng thần diệu, là phương tiện siêu
việt của chánh đạo, là sấm sét đánh
thức tất cả chúng sanh đang mê muội, là
mặt trời mặt trăng soi sáng nơi âm u.
Đêm nay Tam Thời Hệ Niệm Phật sự sắp
viên mãn, chư vị vong linh hãy y
theo cách tu của Tam Thời Hệ Niệm Phật
Sự này, quyết định không hoài nghi,
niệm Phật cầu vãng sanh. Lại nói, trước
khi một niệm chưa sanh, có tin tức gì
hay không?

Tâm giác là quả địa Như Lai

Muốn về Cực lạc nhưng chưa được

Một niệm hồi quang liền giác ngộ

Thánh chúng nghinh tiếp gặp Di Đà.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO SHI FANG JI LE SHR JIE
 Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới
 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ @ _ _ _

DA TSZ DA BEI A MI TUO FUO
 đại từ đại bi A Di Đà Phật.
 0 _ _ _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0

NA MUO A MI TUO FUO A MI TUO FUO
 Nam mô A Di Đà Phật, A Di Đà Phật
 _ _ _ 0 _ _ _ @ 0 0 _ _ _ 0 0

NA MUO GUAN SHR YIN PU SA
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát. (3 lần)
 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO DA SHR JR PU SA
 Nam mô Đại Thế Chí Bồ Tát. (3 lần)
 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ _

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @

NA MUO CHING JING DA HAI JUNG PU SA
 Nam mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát
 0 _ _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ 0 _ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

ĐẠI CHÚNG CÙNG ĐỌC :

YI SHING GUEI MING, JI LE SHR JIE.
Nhất tâm quy mạng, Cực lạc thế giới.

A MI TUO FUO YUEN YI JING GUANG
A Di Đà Phật. Nguyên dĩ tịnh quang

DZAU WUO TSZ SHR SHE WUO WUO
chiếu ngã. Từ thệ tiếp ngã. Ngã

JIN JENG NIEN, CHENG RU LAI MING,
kim chánh niệm, Xưng Như Lai danh.

WEI PU DI ĐAU, CHIOU SHENG JING DU
Vi Bồ Đề đạo Cầu sanh Tịnh Độ.

FUO SHI BEN SHR RUO YOU JUNG
Phật tích bốn thệ. Nhược hữu chúng

SHENG, YU SHENG WUO GUO JR SHING
sanh, Dục sanh ngã quốc, chí tâm

SHING YAU, NAI JR SHR NIEN. RUO
tín nhạo, Nãi chí thập niệm. Nhược

BU SHENG JE BU CHYU JENG JUE.
bất sanh giả. Bất thủ chánh giác.

YI TSZ NIEN FUO YIN YUEN. DE RU
Dĩ thủ niệm Phật nhân duyên. Đắc nhập

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

RU LAI. DA SHR HAI JUNG. CHENG FUO

Như Lai. Đại thế hải trung. Thừa Phật

TSZ LI. JUNG DZUEI SHIAO MIE. SHAN

từ lực. Chúng tội tiêu diệt, thiện

GEN JENG JANG. RUO LIN MING JUNG

căn tăng trưởng. Nhược lâm mạng chung.

DZ JR SHR JR, SHEN WU BING KU,

Tự tri thời chí. Thân vô bệnh khổ,

SHING BU TAN NIEN, YI BU DIEN DAO,

tâm bất tham luyến, ý bất điên đảo.

RU RU CHAN DING, FUO JI SHENG JUNG

Như nhập thiên định, Phật cập Thánh chúng

SHOU JR JIN TAI, LAI YING JIE WUO,

Thủ chấp kim đài. Lai nghinh tiếp ngã.

YU YI NIEN CHING. SHENG JI LE GUO.

Ư nhất niệm khoảnh. Sanh Cực Lạc quốc.

HUA KAI JIEN FUO, JI WEN FUO CHENG

Hoa khai kiến Phật. Túc văn Phật thừa

DWUN KAI FUO HUEI, GUANG DU JUNG SHENG,

Đốn khai Phật huệ. Quảng độ chúng sanh.

MAN PU TI YUEN. NIEN FUO LIN JUNG
Mãn Bồ đề nguyện. Niệm Phật lâm chung

JIEN BAO TAI. BAO FAN BAO KAI MAN
kiến bảo đài. Bảo tràng bảo cái mãn

KONG PAI. MI TUO SHR JR GUAN YI
không bài. Di Đà Thế Chí Quán Âm

DENG. HE JANG SHIANG SUEI GUEI CHYU
đăng. Hiệp chúng tướng tùy qui khứ

LAI.
lai.

TẶNG BẢO TÂN

SENG BAO BU SZ YI
 Tặng bảo bắt tư nghì
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ _ 0

SHEN PI SAN SHR YUN YI
 Thân phi tam sự vân y
 _ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0

FU BEI GUO HAI CHA NA SHR
 Phù bôi quá hải sát na thời
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0

FU GAN YING CHYUN JI
 Phó cảm ứng quần cơ
 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

GAN DZUO REN TIEN GONG DE
Kham tác nhân thiên công đức

0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

JU *JIEN CHR*
chủ kiên trì

0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _

JIE SHING WU WEI
giới hạnh vô vi

0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

WUO JIN CHI SHOU YUEN YAO JR
Ngã kim khể thủ nguyện điều tri

0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

JENG SHI ANG TI SHI
Chấn tích trượng đề huê

_ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _ @

WUO JIN CHI SHOU YUEN YAO JR
Ngã kim khể thủ nguyện điều tri

_ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

JENG SHI ANG TI SHI
Chấn tích trượng đề huê

0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ @ _ _ 0 _ 0 _ 0 _ 0

NA MUO A MI TUO FUO.
Nam mô A Di Đà Phật.

KHAI THỊ DỊCH ÂM

Niệm Phật tức tùng tâm xuất. Kết nghiệp khởi thuộc ngoại lai. Tu du bồi niệm Phật chi tâm. Sát na tức kết nghiệp chi sở. Kim tắc chúng đẳng. Y bằng giáo pháp. Tác tam thời hệ niệm Phật sự. Sở tập thắng nhân chuyên vì vong linh (mổ) quyết sanh tịnh độ. Tự kim giới hương phúc úc. Huệ cự dinh hoàng. Mê vân khai nhi tánh thiên độc lãng vọng trần tận nhi tâm địa khuếch thông. Chư căn viên tịnh. Quần nghiệp đốn không nhất cử niệm. Nhất hoa khai ấp lộ nghinh phong. Hương phù ngọc chiếu. Nhất trì tình. Nhất quả thực. Hàm yên đối nhật. Ảnh lạc kim viên. Kinh hành tọa ngoại tại kỳ trung. Du hý tiêu diêu phi phần ngoại. Đắc Phật thọ dụng. Triệt pháp nguyên để. Thường tịch quang xứ xứ hiện tiền. Đại nguyện vương trần trần kế hội. Cánh vi vong linh (mổ). Chí tâm sám hối phát nguyện.

DỊCH NGHĨA

Niệm Phật đã là từ tâm mà ra, kết nghiệp cũng không thuộc bên ngoài, chỉ cần cái tâm niệm Phật trái nghịch trong khoảnh khắc, thì trong sát na đã kết nghiệp. Bây giờ đại chúng y theo phương pháp của kinh giáo, làm Tam Thời Hệ Niệm Phật Sự, tu tập cái nhân thù thắng này, chuyên vì chư vị vong linh quyết định sanh về Tây phương Tịnh độ. Bắt đầu ngày nay giới hương ngào ngạt, đuốc huệ quang minh, phá mê khai ngộ, đồng với chư Phật Như Lai, gội sạch vọng trần thì tâm địa triệt ngộ, lục căn hoàn toàn thanh tịnh, tiêu trừ tất cả nghiệp chướng. Niệm một Phật hiệu thì một hoa nở, thương thức cam lộ, nơi ao sen bảy báu, nhất tâm nhất ý cầu sanh Tịnh độ, một đời thành tựu, bất thối thành Phật. Hoàn cảnh tu học hằng ngày ở cực lạc thế giới, hoặc ngồi, hoặc đứng, hoặc nằm, hoặc đi kinh hành, du hý thân thông tự tại chẳng do bên ngoài, được thọ dụng như chư Phật Như Lai, chúng được cứu cánh viên mãn bồ đề, thường tịch quang hiện tiền khắp pháp giới hư không giới, đại nguyện vương khế nhập cảnh giới không thể nghĩ bàn, càng vì các vong linh, chí tâm sám hối phát nguyện.

SÁM HỐI

WAN SHI SUO DZAO JU ER YIE
Vãng tích sở tạo chư ác nghiệp.

JIE YOU WU SHR TAN CHEN CHR
Giai do vô thỉ tham sân si.

TSUNG SHEN YU YI JR SUO SHENG
Tùng thân ngữ ý chi sở sanh.

YI CHIE DZUEI GEN JIE CHAN HUEI
Nhất thiết tội căn giai sám hối

DZ SHING JUNG SHENG SHR YUEN DU
Tự tánh chúng sanh thệ nguyện độ.

DZ SHING FAN NAO SHR YUEN DUAN
Tự tánh phiền não thệ nguyện đoạn.

DZ SHING FA MEN SHR YUEN SHUE
Tự tánh pháp môn thệ nguyện học.

DZ SHING FUO DAO SHR YUEN CHENG
Tự tánh Phật đạo thệ nguyện thành.

O _ O _ @

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO PU SHIEN WANG PU SA
Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ Tát
— 0 — 0 — 0 — 0 —

MUO HE SA NA MUO PU SHIEN
Ma Ha Tát. Nam mô Phổ Hiền
0 — 0 — 0 — @ — @ —

WANG PU SA MUO HE SA
Vương Bồ Tát Ma Ha Tát.
0 — 0 — 0 — @ — 0 — 0 — @

NA MUO PU SHIEN WANG PU
Nam mô Phổ Hiền Vương Bồ
— @ — 0 — 0 —

SA MUO HE SA.
Tát Ma Ha Tát.
0 — @ — 0 — 0 — @

KHAI THỊ
DỊCH ÂM

Thượng lai tam thời hệ niệm. A Di Đà Phật. Vạn đức hồng danh khuyến đạo vong linh (mổ) sám trừ kết nghiệp. Phát nguyện vãng sanh. Hạnh nguyện ký thâm. Công vô hư khí. Duy nguyện vong linh. Văn tư pháp yếu. Tín thọ phụng hành. Tòng thị thác chất Liên thai. Vĩnh ly nghiệp hải. Trục chứng A Bộ Bạt Trí. Viên mãn vô thượng Bồ Đề.

DỊCH NGHĨA :

Nay đã tu Tam Thời Hệ Niệm, A Di Đà Phật, là vạn đức hồng danh, khuyến dạy chư vị vong linh đã sám hối tiêu trừ nghiệp chướng, phát nguyện cầu vãng sanh, hạnh nguyện đã sâu, thì sự tu hành không uổng công. Nguyện cho chư vị vong linh, khi nghe được pháp yếu này, mà tin tưởng thọ trì phụng hành, được sanh vào liên thai, vĩnh viễn lìa khỏi biển nghiệp, trực tiếp chứng đắc A Bộ Bạt Trí (bất thối chuyển), viên mãn Vô Thượng Bồ Đề.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO DA CHENG CHANG JU SAN BAO
Nam mô Đại Thừa Thường Trụ Tam Bảo
O _ _ _ O _ _ _ O _ @

NA MUO DA CHENG CHANG JU SAN BAO
Nam mô Đại Thừa Thường Trụ Tam Bảo
O _ _ _ @ _ _ _ O _ _ _ O _ @

NA MUO DA CHENG CHANG JU SAN BAO
Nam mô Đại Thừa Thường Trụ Tam Bảo
O _ _ _ @ _ _ _ O _ _ _ O _ @

VĂN SỞ

ĐẠI VIÊN MÃN GIÁC. ỨNG TÍCH TÂY CÀN.
(Phật giác ngộ viên mãn, ứng hóa nơi
phương Tây)

TÂM BAO THÁI HƯ. LƯỢNG CHU SA GIỚI.
(Tâm lượng bao hư không , rộng lớn
khắp pháp giới)

Hôm nay tạo lập đạo tràng siêu độ, đối
trước Phật tiền, tuyên đọc văn sở,
trong đại viên kính, cúi xin chúng
giám. Nay trong. Nhất tứ thiên hạ, nam
thiệm bộ châu. Tịnh tông học hội tại
..... vâng theo lời dạy của Thích Ca
Mâu Ni Phật, phụng hành chủ tu công đức
pháp sự Sa Môn Pháp Sư (pháp
hiệu vị chủ lễ) .

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

Nay trong đạo tràng, Tịnh tông học hội tứ chúng đệ tử, tuân theo lời dạy của Phật, tạo lập Tam Thời Hệ Niệm Phật Sự, chuyên vì cầu siêu :

- Trung hoa dân quốc bá tánh tổ tiên. (tên quốc gia) dân tộc bá tánh tổ tiên.

- Chư vị vong linh hiện diện trong Phật đường. Các chúng sanh tử nạn trên thế giới. Chúng đặng vô kỳ cô hồn khắp mười phương pháp giới.

Trên dương thế, do Tịnh tông học hội tứ chúng đệ tử và các vị công đức chủ y theo nghi thức hành lễ, hướng dẫn quyền thuộc chí tâm thành khẩn thấp hương dâng lễ.

Trung Thiên Điều Ngự Thích Ca Văn Phật.

Tây Phương Tiếp Dẫn Di Đà Như Lai.

Quán Âm Thế Chí Địa Tạng Bồ Tát.

Trang nghiêm ngự trên bảo tòa sen vàng

. Chuyên cầu siêu cho :

- Trung hoa dân quốc bá tánh tổ tiên. (tên quốc gia) dân tộc bá tánh tổ tiên.

- Chư vị vong linh hiện diện trong Phật đường. Các chúng sanh tử nạn trên thế giới.

- Chúng đặng vô kỳ cô hồn khắp mười phương pháp giới.

Thiết nghĩ, qua đời đã lâu, chưa biết sanh vào nơi nào, dưới cửa tuyến đường mờ mịt, nhờ bảo phà quay về bờ giác, đem

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

dài buồn than tĩnh mịch , công đức siêu
độ như thuyền từ bi.

Đến kỳ tạo lập đạo tràng
suốt ngày siêu độ, công đức gia trì đọc
tụng kinh văn, thần chú vãng sanh, tuân
theo tu hành thanh tịnh hương chay, món
ăn thiền duyệt.

Trên cúng dường mười phương Tam Bảo, và
cõi nước Long Thiên, giáng đến pháp
hội, từ bi tiếp nhận.

Nguyện đem những công đức này, chuyên
hồi hướng cho :

- Trung hoa dân quốc bá tánh tổ
tiên. (tên quốc gia) dân tộc
bá tánh tổ tiên.

- Chư vị vong linh hiện diện trong
Phật đường. Các chúng sanh tử nạn trên
thế giới. Chúng đặng vô kỳ cô hồn khắp
mười phương pháp giới.

Nương nhờ công đức tu trì này, sớm được
sanh về tịnh độ. Phục nguyện :

Lịch đại tổ tiên đều được độ, thân
bằng quyền thuộc đồng hoan hỷ.

Kỳ nguyện : Tam bảo chúng minh
siêu độ vong linh văn số.

Thời gian công nguyện ngày
tháng năm

Chủ lễ pháp sự Sa Môn Pháp Sư
..... (pháp hiệu vị chủ lễ).

Tu chay đệ tử. Tịnh tông học hội
tứ chúng đồng tu đại biểu.

Đảnh lễ dâng số.

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

NA MUO JUANG YEN WU SHANG FUO
Nam mô Trang Nghiêm Vô Thượng Phật
— — 0 _ 0 _ — 0 _

PU TI. NA MUO JUANG YEN WU
Bồ Đề. Nam mô Trang Nghiêm Vô
0 _ @ _ _ @ _ _ 0 _

SHANG FUO PU TI. NA MUO JUANG
Thượng Phật Bồ Đề. Nam mô Trang
0 _ _ 0 _ 0 _ @ _ _ @

YEN WU SHANG FUO PU TI.
Nghiêm Vô Thượng Phật Bồ Đề.
— — 0 _ 0 _ — 0 _ 0 _ @

DI ĐÀ ĐẠI TÁN

MI TUO FUO DA YUEN WANG
Di Đà Phật Đại nguyện vương
— — 0 _ — 0 _ — 0 _

TSZ BEI SHI SHE
từ bi hỷ xả
0 _ _ @ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ — — 0 _ — 0

NAN LIANG.
nan lường.
— — 0 _ — 0 _ — 0 _ — 0 _ —

MEI JIEN CHANG FAN BAI HAO GUANG.
mi gian thường phóng bạch hào quang.
0 _ — 0 _ — 0 _ — 0 _ — 0

TRUNG PHONG TAM THỜI HỆ NIỆM PHÁP SỰ TOÀN TẬP

DU JUNG SHENG *JI* *LE* *BANG*
độ chúng sanh Cực Lạc bang
_ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

BA DE CHR JUNG LIEN JIOU
Bát đức trì trung liên cứu
0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _ _ 0 _ _ _ 0

PING. *CHI BAO* *MIAO*
phẩm. thất bảo diệu
_ _ 0 _ 0 _ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

SHU CHENG HANG.
thọ thành hàng.
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _

RU LAI SHENG HAO RUO SHUEN YANG
Như lai Thánh hiệu nhược tuyên dương.
0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0

JIE YIN *WANG* *SHI* *FANG*
tiếp dẫn vãng Tây Phương
_ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ 0

MI DUO SHENG HAO RUO CHENG
Di Đà Thánh hiệu nhược xưng
_ _ @ _ o _ _ o _ 0 _ 0 _ 0 _ _ _ 0 _ _ _

YANG *TONG YUEN* *WANG*
dương. Đồng nguyện vãng
0 _ _ 0 _ _ @ _ _ _ 0 _ _ _ @ _ _ _

SHI *FANG.*
Tây Phương.
0 _ 0 _ 0 _ _ 0

HỒI HƯỚNG

SHI NIEN GONG DE SHU SHENG SHING
Hệ niệm công đức thù thắng hạnh
_ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @ _ _

WU BIEN SHENG FU JIE HUEI SHIANG
Vô biên thắng phước giai hồi hướng
0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

PU YUEN CHEN NI JU JUNG SHENG
Phổ nguyện trầm nịch chư chúng sanh
0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

SU WANG WU LIANG GUANG FUO CHA
Tốc vãng Vô Lượng Quang Phật sát
0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

SHR FANG SAN SHR YI CHIE FUO
Thập phương tam thế nhất thiết Phật
0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ 0 _ @ _ _

YI CHIE PU SA MUO HE SA
Nhất thiết Bồ Tát Ma Ha Tát
0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ 0 _ 0 _ _

MUO HE BUO RE PUO LUO MI
Ma Ha Bát Nhã Ba La Mật
@ _ _ 0 _ 0 _ _ @ _ 0 _ 0 _ _

TAM QUY Y

DZ GUEI YI FUO DANG YUEN JUNG SHENG
Tự qui y Phật Đương nguyện chúng sanh.

0 _ _ 0 _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _

SHAO LONG FUO ZHONG FA WU SHANG SHING
Thiệu Long Phật chủng Phát vô thượng tâm.

0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ @ _ _

DZ GUEI YI FA DANG YUEN JUNG SHENG
Tự qui y Pháp. Đương nguyện chúng sanh.

0 _ _ 0 _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _

SHEN RU JING DZANG JR HUEI RU HAI
Thâm nhập kinh tạng. Trí huệ như hải.

0 _ _ 0 _ 0 _ _ 0 _ _ 0 _ @ _ _

DZ GUEI YI SENG DANG YUEN JUNG SHENG
Tự qui y Tăng. Đương nguyện chúng sanh.

0 _ _ 0 _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _

TONG LI DA JUNG YI CHIE WU AI
Thống lý đại chúng. Nhất thiết vô ngại.

0 _ _ 0 _ @ _ _ 0 _ _ 0 _ 0 _ _

HE NAN SHENG JUNG.

Hòa nam Thánh chúng.

0 _ _ 0 _ @

Nguyện dĩ thử công đức
Trang nghiêm Phật Tịnh độ
Thượng báo tứ trọng ân
Hạ tế tam đồ khổ
Nhược hữu kiến văn giả
Tức phát Bồ đề tâm
Tận thử nhất báo thân
Đồng sanh Cực Lạc Quốc.

NAM MÔ A DI ĐÀ PHẬT,

*Thanh Tịch Từ Bi
Không tranh với người
Không cầu với đời
Lão thật niệm Phật
Cầu sanh Tịnh Độ*

*Hòa Thượng Tịnh Không
Tháng 5, 1992*



**Kinh Biểu Không Bán
For free distribution. Not for sale.**